27. Judas autem Machabæus, qui decimus fuerat, secesserat in desertum locum, ibique inter feras vitam in montibus cum suis agebat: et fœni cibo vescentes, demorabantur, ne participes essent coinquinationis.

27. Mas Judas Machabéo, que era el décimo [1], se retiró á un lugar desierto, y pasaba allí la vida en los montes con los suyos entre las fieras: y allí moraban, sustentándose de yerbas, por no tener parte en las profanaciones.

CAPITULO VI.

El gobernador, que envía el rey, prohibe á los Hebréos, que observen la ley de Dios. El templo es profanado, y los Judíos dispersos por varias provincias, son forzados á sacrificar á los ídolos. Castigo de dos mujeres, que habian circuncidado á sus hijos: son quemados unos, que celebraban el sábado. Designio del Señor en permitir estos males. Martirio del anciano Eleazár.

1. Sed non post multum temporis, misit rex senem quemdam Antiochenum, qui compelleret Judæos, ut se transferrent à patriis, et Dei legibus:

2. Contaminare etiam quod in Jerosolymis erat templum, et cognominare Jovis Olympii: et in Garizim, prout erant hi, qui locum inhabitabant, Jovis hospitalis.

1. Mas no mucho tiempo despues envió el rey un senador de Antiochía [2], para forzar á los Judíos, y hacerlos abandonar las leyes de Dios, y de sus padres:

2. Y para profanar tambien el templo, que habia en Jerusalém, y darle el nombre de Júpiter Olímpico [3]: y al de Garizim el de Júpiter extranjero [4], cuales eran los moradores de aquel lugar [5].

3. Pessima autem et universis gravis erat malorum incursio:

4. Nam templum luxuriâ, et comessationibus gentium erat plenum, et scortantium cum meretricibus, sacratisque ædibus mulieres se ultro ingerebant, introferentes ea, quæ non licebat.

5. Altare etiam plenum erat illicitis, quæ legibus prohibebantur.

6. Neque autem sabbata custodiebantur, neque dies solemnes patrii servabantur, nec simpliciter Judæum se esse quisquam confitebatur.

7. Ducebantur autem cum amara necessitate in die natalis regis ad sacrificia: et, cùm Liberi sacra celebrarentur, cogebantur hederâ coronati Libero circuire.

3. Dañosísima y pesada era para todos aquella inundacion de males:

4. Porque el templo estaba lleno de lascivias y glotonerías propias de Gentiles, y de hombres, que pecaban con rameras, y las mujeres se entraban atrevidas en los lugares sagrados, metiendo dentro lo que no era permitido [6].

5. El altar se veía asimismo lleno de cosas ilícitas, que estaban vedadas por las leyes.

6. Ni tampoco se observaban los sábados, ni las fiestas solemnes de la patria eran guardadas, ni habia alguno que confesase llanamente, que era Judío.

7. Y el dia de los años del rey, por una dura necesidad eran llevados á los sacrificios: y cuando se celebraba la fiesta de Baco, se les precisaba á ir por las calles coronados de yedra en honor de Baco.

8. Decretum autem exiit in proximas gentilium civitates, suggerentibus Ptolemæis, ut pari modo et ipsi adversùs Judæos agerent, ut sacrificarent:

9. Eos autem, qui nollent transire ad instituta gentium, interficerent: erat ergò videre miseriam.

8. Y á sugestion de los Ptoleméos [7] salió una órden en las ciudades vecinas de los Gentiles, para que ellos hiciesen lo mismo, precisando á los Judíos á sacrificar:

9. Y á los que no quisiesen acomodarse á los usos de los Gentiles, que los matasen: y así se veían cosas lastimosas [1].

10. Duæ enim mulieres delatæ sunt natos suos circumcidisse: quas, infantibus ad ubera suspensis, cùm publicè per civitatem circumduxissent, per muros præcipitaverunt.

10. Pues fueron acusadas dos mujeres de haber circuncidado á sus hijos: á las cuales pasearon por toda la ciudad con sus hijos [2] pendientes á sus pechos, y luego las despeñaron de lo alto de la muralla.

11. Alii verò ad proximas coeuntes speluncas, et latenter sabbati diem celebrantes, cùm indicati essent Philippo, flammis succensi sunt, eò quòd verebantur propter religionem et observantiam, manu sibimet auxilium ferre.

11. Y algunos otros, que se juntaban en las cuevas inmediatas, para celebrar allí secretamente el dia del sábado, habiendo sido denunciados á Philippo [3], fueron quemados vivos, porque por escrúpulo, y por no faltar á su observancia temian defenderse.

12. Obsecro autem eos, qui hunc librum lecturi sunt, ne abhorrescant propter adversos casus, sed reputent, ea, quæ acciderunt, non ad interitum, sed ad correptionem esse generis nostri.

12. Ruego pues á los que han de leer este libro, que no se escandalicen en vista de tales sucesos adversos, sino que consideren, que estas cosas, que acaecieron, no fueron para destruccion, sino para enmienda de nuestras gentes.

13. Etenim multo tempore non sinere peccatoribus ex sententia agere, sed statim ultiones adhibere, magni beneficii est indicium.

13. Porque señal es de grande beneficio, no permitir á los pecadores largo tiempo el obrar segun su voluntad, sino aplicar desde luego el castigo.

14. Non enim, sicut in aliis nationibus, Dominus patienter expectat, ut eas, cùm judicii dies advenerit, in plenitudine peccatorum puniat:

14. Porque el Señor [4] no como con las otras naciones, que sufre con paciencia, para castigarlas en el colmo de sus pecados, cuando viniere el dia de juicio:

15. Ita et in nobis statuit, ut peccatis nostris in finem devolutis, ita demum in nos vindicet.

15. Lo ordenó así con nosotros, que cuando nuestros pecados llegasen á su colmo, entonces nos castigaria.

16. Propter quod nunquam quidem à nobis misericordiam suam amovet: corripiens verò in adversis, populum suum non derelinquit.

16. Por cuanto él nunca retira de nosotros su misericordia: y cuando castiga á su pueblo con adversidades, no le desampara.

17. Sed hæc nobis ad commonitionem legentium dicta sint paucis. Jam autem veniendum est ad narrationem.

17. Mas bástenos decir esto poco para prevencion de los lectores. Y ahora volvamos ya á la narracion.

18. Igitur Eleazarus unus de primoribus scribarum, vir ætate provectus, et vultu decorus, aperto ore hians compellebatur carnem porcinam manducare.

18. Pues Eleazár [5], uno de los primeros entre los maestros de la ley, varon de edad provecta, y de presencia venerable, abriéndole por fuerza la boca, le querian obligar á comer carne de puerco.

19. At ille gloriosissimam mortem magis

19. Pero él prefiriendo una muerte llena de

1 Salió Judas Machabéo con otros nueve á vivir con ellos en los montes, retirándose de toda comunicacion. Otros lo exponen diciendo, que fué el *décimo pontífice soberano* desde el tiempo de Alejandro Magno. Y otros finalmente lo interpretan como nombre de oficio; esto es, uno del Decemvirato, ó congregacion compuesta de diez, que gobernaba á los Asidéos. Véase el *lib.* I, *cap.* VII, 13.

2 El Griego ἀθηναῖον, *Atheneo*, llamado tal vez así por ser oriundo de Athenas. Algunos son de sentir, que fué Bacchides, á quien Mathathias mató en Jerusalém. *Lib.* I, *cap.* II.

3 Véase el *lib.* I, *cap.* I, 57. DANIEL XI, 31.

4 Los Samaritanos se llamaban huéspedes y extranjeros, y tales querian, que los llamasen, como se ve en la carta, que escribieron á Antiocho, y refiere JOSEPHO, *Antiquit. lib.* XII, *cap.* XX, y por eso mandó, que á su templo le diesen el título *de Júpiter Hospedador*, como que tenia peculiar cuidado de los huéspedes y extranjeros. Ellos en esta ocasion declararon, que no eran Judíos, sino Gentiles, y oriundos de los Sidonios.

5 Los naturales de Samaria habian sido transportados cautivos fuera de su país.

6 Diferentes animales inmundos, los cuales segun lo establecido por la ley eran excluidos de los sacrificios.

7 De Ptoleméo, y otros parecidos á él. El Griego: *De Ptoleméo. Cap.* IV, 44, y VIII, 8. El plural por el singular, por *sinécdoque*. Algunos quieren, que fuesen los dos hermanos Ptoleméos el Philometor y el Evergetes; pero entonces eran muy jóvenes, y no habian manifestado desafecto alguno á los Judíos.

1 MS. 6. *É esto veer, era grand mezquindat.*

2 Véase lo dicho en el *lib.* I, *cap.* I, 64.

3 Véase el *cap.* V, 22, y el *lib.* I, *cap.* II, 31.

4 Porque el Señor no se porta con su pueblo como con las otras naciones. No le deja llegar al colmo de sus desvíos y maldades, para castigarle despues sin recurso y sin misericordia, sino que le envía antes sus avisos saludables, sus correcciones y castigos, para que en vista de todo esto vuelva sobre sí, y se aparte de sus pecados: misericordia, que no usa con los otros pueblos, á los cuales sufre y tolera con paciencia, dejándolos correr precipitadamente á su ruina, para despues castigarlos severísimamente, cuando han colmado su medida. El Griego puede trasladarse de esta manera: *Porque el Señor, no como con otras naciones sufre pacientemente, para castigarlas cuando han llegado al colmo de sus pecados, así tambien lo ha determinado con nosotros: no el castigarnos entonces, cuando nuestros pecados han llegado á su término. Por lo cual nunca aparta de nosotros su misericordia: y cuando corrige á su pueblo con trabajos, no le desampara.*

5 Este era uno de los primeros doctores y maestros de la ley; y segun el testimonio de JOSEPHO, *lib.* V *de Machab.* sacerdote y cabeza de una de las familias sacerdotales. GORIONID. *lib.* III, *cap.* II et IV.

quàm odibilem vitam complectens, voluntariè præibat ad supplicium.

20. Intuens autem quemadmodum oporteret accedere, patienter sustinens, destinavit non admittere illicita propter vitæ amorem.

21. Hi autem, qui astabant, iniquâ miseratione commoti, propter antiquam viri amicitiam, tollentes eum secretò rogabant afferri carnes, quibus vesci ei licebat, ut simularetur manducasse, sicut rex imperaverat de sacrificii carnibus:

22. Ut, hoc facto, à morte liberaretur: et propter veterem viri amicitiam, hanc in eo faciebant humanitatem.

23. At ille cogitare cœpit ætatis ac senectutis suæ eminentiam dignam, et ingenitæ nobilitatis canitiem, atque à puero optimæ conversationis actus: et secundùm sanctæ, et à Deo conditæ legis constituta, respondit citò, dicens, præmitti se velle in infernum.

24. Non enim ætati nostræ dignum est, inquit, fingere, ut multi adolescentium, arbitrantes Eleazarum nonaginta annorum transisse ad vitam alienigenarum:

25. Et ipsi propter meam simulationem, et propter modicum corruptibilis vitæ tempus decipiantur; et per hoc maculam, atque execrationem meæ senectuti conquiram.

26. Nam, etsi in præsenti tempore suppliciis hominum eripiar, sed manum Omnipotentis nec vivus, nec defunctus effugiam.

27. Quamobrem fortiter vitâ excedendo, senectute quidem dignus apparebo:

28. Adolescentibus autem exemplum forte relinquam, si prompto animo, ac fortiter

gloria á una vida odiosa, de su voluntad se encaminaba al suplicio [1].

20. Y considerando [2], como se debia portar en esta ocasion, sufriendo con paciencia, determinó no hacer cosa ilícita por amor de la vida.

21. Mas los que estaban allí, movidos de una injusta compasion [3], en atencion á la antigua amistad que tenian con él, tomándole aparte, le rogaban que les permitiese traer carnes, que le era lícito comer, para dar á entender, que había comido, como el rey lo mandaba, de las carnes del sacrificio:

22. Y por este medio librarse de la muerte [4]: y por el antiguo afecto que le tenian, usaban con él de esta especie de humanidad.

23. Mas él se puso á pensar lo que era digno de su edad [5], y de su venerable ancianidad, y canas, y de las buenas costumbres en que se crió desde niño: y respondió luego segun lo establecido por Dios en su ley santa, diciendo, que él antes eligiria descender al infierno [6].

24. Porque no es decoroso, dijo, á nuestra edad [7], usar de tal disimulo: porque muchos mancebos creyendo, que Eleazár de noventa años se ha pasado á la vida de los extranjeros:

25. Ellos tambien caerian en error por esta mi ficcion, y por conservar un pequeño resto de una vida corruptible; y de esta manera atraeria sobre mi ancianidad la infamia y execracion.

26. Porque aunque yo en este tiempo presente me librase de los suplicios de los hombres, mas de la mano del Todopoderoso no podré escapar, ni vivo, ni muerto.

27. Por lo que muriendo varonilmente, me mostraré digno de esta ancianidad [8]:

28. Y dejaré á los jóvenes un ejemplo de fortaleza, si sufriere con ánimo pronto y constante

1 En el Griego se declara la calidad de este suplicio, ἐπὶ τὸ τύμπανον. Atados los pacientes á una cruz ó palo, los estiraban con garfios, como se hace con una piel, los desollaban, apaleaban, y daban otros tormentos hasta materlos, v. 30. Otros entienden el *potro* ó *caballete*, en donde extendian á los mártires para atormentarlos; y en este sentido se traslada en S. Pablo, *ad Hebr.* xi, 35, ἐτυμπανίσθησαν, *distenti sunt, fueron estirados*, haciendo el Apóstol alusion á este lugar. S. Ambrosio, S. Cypriano, S. Gregorio Nazianzeno y otros Padres, dan altos elogios á la virtud y fortaleza de Eleazár, llamándole el *Protomártir* del antiguo Testamento, no porque fuese el primero, sino porque la gloria de su martirio pudo compararse con la de los primeros y mas ilustres.

2 El Griego: *Escupiendo, como convenia que hiciesen los que querian mas sufrir tormento, en aquellas cosas*, en las carnes de puerco, *de las que no le era lícito comer por el amor de la vida.* Otros: Arrojando lo que le ponian en la boca.

3 Queriendo que por contentar á un hombre, desagradase á Dios. Estos serian sin duda judios apóstatas, y falsos hermanos, que por una compasion puramente carnal pretendian persuadirle que salvase la vida con detrimento de su alma.

4 MS. 6. *Guarecisse de muerte.*

5 El Griego: *Tomando un pensamiento noble y digno de su edad.*

6 Al sepulcro, al seno de Abrahám. Nunca nos es lícito el disimulo, cuando se trata de dar un testimonio de nuestra fe.

7 Á ninguna edad conviene dar semejante ejemplo de disimulo; pero esto lo decia Eleazár dando á entender, que en la edad avanzada en que se hallaba, su ejemplo hubiera sido de mas funestas consecuencias para los jóvenes, que se hubieran movido mas fácilmente á seguirlo, creidos tal vez que les era lícito hacer aquello, que veian en un anciano de tanta autoridad y crédito.

8 No haré una cosa con que desacredite el juicio, madurez, piedad y religion que pide la edad en que me hallo.

pro gravissimis ac sanctissimis legibus honestâ morte perfungar. His dictis, confestim ad supplicium trahebatur.

29. Hi autem, qui eum ducebant, et paulò antè fuerant mitiores, in iram conversi sunt propter sermones ab eo dictos, quos illi per arrogantiam prolatos arbitrabantur.

30. Sed, cùm plagis perimeretur, ingemuit, et dixit: Domine, qui habes sanctam scientiam, manifestè tu scis, quia cùm à morte possem liberari, duros corporis sustineo dolores: secundùm animam verò propter timorem tuum libenter hæc patior.

31. Et iste quidem hoc modo vitâ decessit, non solùm juvenibus, sed et universæ genti memoriam mortis suæ ad exemplum virtutis et fortitudinis derelinquens.

una muerte honrosa en defensa de una ley la mas grave y mas santa. Luego que acabó de decir esto, le arrastraron al suplicio.

29. Y aquellos que le llevaban, y que poco antes le habian sido mas humanos, se encendieron en cólera á causa de las palabras que habia dicho, y que ellos creian haberlas proferido por arrogancia.

30. Y cuando le mataban á fuerza de golpes, gimió, y dijo: Tú, Señor, que tienes la ciencia santa, tú conoces á las claras, que pudiendo librarme de la muerte, sufro en mi cuerpo atroces penas: mas en mi alma las padezco de buena voluntad por temor tuyo.

31. Y este acabó su martirio de esta manera, dejando no solo á los jóvenes, mas aun á toda la nacion la memoria de su muerte para ejemplo de virtud y de fortaleza.

CAPÍTULO VII.

Martirio de los siete hermanos y de su madre, sufrido con la mayor fortaleza. Con ánimo varonil dan á entender al rey que le estaba aparejada una eterna condenacion por su crueldad. La madre exhorta á los hijos á padecer hasta el fin.

1. Contigit autem et septem fratres unà cum matre sua apprehensos compelli à rege edere contra fas carnes porcinas, flagris, et taureis cruciatos.

2. Unus autem ex illis, qui erat primus, sic ait: Quid quæris, et quid vis discere à nobis? parati sumus mori, magis quàm patrias Dei leges prævaricari.

3. Iratus itaque rex jussit sartagines et ollas æneas succendi: quibus statim succensis,

4. Jussit, ei, qui prior fuerat locutus, amputari linguam: et, cute capitis abstractâ, summas quoque manus et pedes ei præscindi, cæteris ejus fratribus, et matre inspicientibus.

5. Et, cùm jam per omnia inutilis factus esset, jussit ignem admoveri, et adhuc spirantem torreri in sartagine: in qua cùm diu cruciaretur, cæteri unà cum matre invicem se hortabantur mori fortiter,

6. Dicentes: Dominus Deus aspiciet verita-

1. Y aconteció tambien que habiendo sido presos siete hermanos con su madre [1], los queria el rey obligar á comer carnes de puerco contra la ley, atormentándolos con azotes, y con nervios de toro.

2. Mas el uno de ellos, que fué el primero, dijo de esta manera: ¿Qué pretendes, y qué quieres saber de nosotros? aparejados estamos á morir antes que violar las leyes de Dios, y de nuestra patria.

3. Con lo que irritado el rey, mandó caldear [2] al fuego sartenes y ollas de metal: las cuales caldeadas prontamente,

4. Mandó que le cortasen la lengua, al que habia hablado primero: y que arrancada la piel de la cabeza, le cortasen tambien las extremidades de las manos y los piés, viéndolo sus hermanos, y la madre.

5. Y quedando ya del todo imposibilitado mandó traer fuego, y que le tostasen en una sarten, mientras que respiraba: en la que siendo atormentado largo rato, los otros hermanos con la madre se alentaban entre sí á morir con valor,

6. Diciendo: El Señor Dios verá la verdad [3],

1 Josepho compuso un pequeño libro sobre el martirio de estos siete hermanos, á quienes por su órden nombra: *Machabéo*, *Aber*, *Maquiri*, *Judas*, *Acás*, *Aréth* y *Jacob*; y á la madre *Machabéa*, de quien todos ellos, como afirma S. Thomás, fueron llamados Machabéos: aunque otros quieren que tomaron este nombre del hermano mayor, ó de la fortaleza de ánimo con que triunfaron del tirano. Padecieron en Antiochia, en donde padeció tambien Eleazár. En tiempo de S. Jerónimo se mostraban allí sus sepulcros, y despues fué erigida una iglesia con su advocacion. S. August. *Serm.* cix, *cap.* vi. En el *Martirologio Romano* leemos en el dia 1° de agosto, que sus reliquias fueron trasladadas de Antiochia á Roma, y depositadas en la iglesia de S. Pedro *ad Vincula*.

2 MS. 6. *Enblanquear.* — 3 Verá la justicia, por la que sufrimos.

tem, et consolabitur in nobis, quemadmodum in protestatione cantici declaravit Moyses: ᵃ Et in servis suis consolabitur.

7. Mortuo itaque illo primo, hoc modo, sequentem deducebant ad illudendum: et, cute capitis ejus cum capillis abstractâ, interrogabant, si manducaret priùs, quàm toto corpore per membra singula puniretur.

8. At ille, respondens patriâ voce, dixit: Non faciam. Propter quod et iste, sequenti loco, primi tormenta suscepit:

9. Et in ultimo spiritu constitutus, sic ait: Tu quidem scelestissime in præsenti vita nos perdis: sed Rex mundi defunctos nos pro suis legibus in æternæ vitæ resurrectione suscitabit.

10. Post hunc tertius illuditur, et linguam postulatus citò protulit, et manus constanter extendit:

11. Et cum fiducia ait: E cœlo ista possideo, sed propter Dei leges nunc hæc ipsa despicio, quoniam ab ipso me ea recepturum spero:

12. Ita ut rex, et qui cum ipso erant, mirarentur adolescentis animum, quòd tanquam nihilum duceret cruciatus.

13. Et hoc ita defuncto, quartum vexabant similiter torquentes.

14. Et, cùm jam esset ad mortem, sic ait: Potius est ab hominibus morti datos spem spectare à Deo, iterum ab ipso resuscitandos: tibi enim resurrectio ad vitam non erit.

15. Et cùm admovissent quintum, vexabant eum. At ille, respiciens in eum,

16. Dixit: Potestatem inter homines habens, cùm sis corruptibilis, facis quod vis: noli autem putare genus nostrum à Deo esse derelictum.

17. Tu autem patienter sustine, et videbis magnam potestatem ipsius, qualiter te, et semen tuum torquebit.

18. Post hunc ducebant sextum, et is, mori incipiens, sic ait: Noli frustrà errare: nos enim propter nosmetipsos hæc patimur, peccantes in Deum nostrum, et digna admiratione facta sunt in nobis:

y será consolado en nosotros, como lo declaró Moysés, cuando protestó en su cántico: Y en sus siervos será consolado [1].

7. Y habiendo muerto de esta manera el primero, llevaban el segundo para escarnecerle: y arrancada la piel de su cabeza con los cabellos, le preguntaron si comeria, antes que ser atormentado en cada miembro de su cuerpo [2].

8. Mas él respondiendo en su lengua nativa [3], dijo: No comeré. Y así tambien este fué en seguida atormentado como el primero:

9. Y cuando estaba ya para espirar, dijo: Tú, ó perversísimo, nos haces perder la vida presente: mas el Rey del mundo nos resucitará en la resurreccion de la vida perdurable, por haber muerto por sus leyes.

10. Despues de este fué insultado el tercero, y pidiéndole la lengua, la sacó luego, y extendió las manos constantemente:

11. Y dijo lleno de confianza: Del cielo tengo estas cosas [4]: mas todas ellas las desprecio ahora por las leyes de Dios, porque espero que de él las he de recobrar:

12. De manera que el rey, y los que con él estaban, se maravillaban del espíritu de aquel mancebo, que contaba por nada los tormentos.

13. Y muerto así este, atormentaban del mismo modo al cuarto.

14. Y estando ya para morir, dijo así: Nos es mayor ventaja el ser entregados á muerte por los hombres, esperando firmemente en Dios, que de nuevo nos ha de resucitar: pero tu resurreccion no será para la vida.

15. Y habiendo tomado al quinto, le atormentaban. Mas él mirando al rey,

16. Dijo: Teniendo poder entre los hombres, aunque eres un hombre mortal, haces lo que quieres: mas no te persuadas que Dios ha desamparado á nuestra nacion:

17. Aguarda solo un poco, y verás su gran poder, de qué manera te atormentará á ti y á tu linaje.

18. Despues de este llevaban al sexto, y este estando cerca de morir, dijo así: No te engañes en vano: pues nosotros por nuestra culpa [5] padecemos esto, habiendo pecado contra nuestro Dios, y cosas terribles nos han acaecido á nosotros:

1 En el *Deuter.* xxxii, 36, se lee en el Hebréo y en la Vulgata: *En sus siervos tendrá misericordia;* y así este texto está tomado del de los LXX, en donde á la letra se lee παρακληθήσεται, *será consolado;* esto es, la fortaleza y la muerte de los suyos por su gloria y honra, le será como un sacrificio de buen olor y muy agradable. Otros trasladan *consolará.* — 2 *Si comeria* carne de puerco, ú otra vianda vedada por la ley.

3 En lengua hebréa, que era la de sus padres: porque ellos como nacidos y criados en Antiochía, hablarian el griego.

4 Tengo y poseo todas estas cosas como dones y beneficios muy singulares, que me vienen de la mano de Dios.

5 Por los pecados de nuestro pueblo y por los nuestros, v. 32. Lo que decian con verdad; I JOANN. I, 8; pero el Señor no tanto miró en su pasion á castigar sus pecados, como á que su paciencia fuese probada y coronada por el martirio.

ᵃ Deut. xxxii, 36, 43.

19. Tu autem ne existimes tibi impune futurum, quòd contra Deum pugnare tentaveris.

20. Supra modum autem mater mirabilis, et bonorum memoriâ digna, quæ pereuntes septem filios sub unius diei tempore conspiciens, bono animo ferebat propter spem, quam in Deum habebat:

21. Singulos illorum hortabatur voce patriâ fortiter, repleta sapientiâ: et femineæ cogitationi masculinum animum inserens,

22. Dixit ad eos: Nescio qualiter in utero meo apparuistis: neque enim ego spiritum et animam donavi vobis et vitam, et singulorum membra non ego ipsa compegi,

23. Sed enim mundi Creator, qui formavit hominis nativitatem, quique omnium invenit originem, et spiritum vobis iterum cum misericordia reddet et vitam, sicut nunc vosmetipsos despicitis propter leges ejus.

24. Antiochus autem, contemni se arbitratus, simul et exprobrantis voce despectâ, cùm adhuc adolescentior superesset, non solùm verbis hortabatur, sed et cum juramento affirmabat se divitem et beatum facturum, et translatum à patriis legibus amicum habiturum, et res necessarias ei præbiturum.

25. Sed ad hæc cùm adolescens nequaquam inclinaretur, vocavit rex matrem, et suadebat ei ut adolescenti fieret in salutem.

26. Cùm autem multis eam verbis esset hortatus, promisit suasuram se filio suo.

27. Itaque inclinata ad illum, irridens crudelem tyrannum, ait patriâ voce: Fili mi, miserere mei, quæ te in utero novem mensibus portavi, et lac triennio dedi et alui, et in ætatem istam perduxi.

28. Peto, nate, ut aspicias ad cœlum et terram, et ad omnia quæ in eis sunt: et intelligas, quia ex nihilo fecit illa Deus, et hominum genus:

29. Ita fiet, ut non timeas carnificem istum: sed dignus fratribus tuis effectus particeps, suscipe mortem, ut in illa miseratione cum fratribus tuis te recipiam.

19. Mas no te persuadas que quedarás sin castigo, porque has osado pelear contra Dios.

20. Y la madre sobremanera admirable, y digna de la memoria de los buenos, que viendo morir á sus siete hijos en el término de un solo dia, lo sufria con ánimo constante, por la esperanza que tenia en Dios:

21. Llena de sabiduría exhortaba con valor en su lengua nativa á cada uno de ellos en particular: y uniendo un ánimo varonil á la ternura de mujer,

22. Les dijo: No sé de qué modo os formásteis en mi seno: porque no fui yo la que os dí espíritu, ni alma, ni vida, ni tampoco fui yo la que coordiné los miembros de cada uno de vosotros,

23. Mas el Criador del mundo, que formó al hombre en su origen, y que dió el principio á todas las cosas, misericordioso os restituirá el espíritu y la vida, porque vosotros ahora por amor de sus leyes os despreciais á vosotros mismos.

24. Y Antiocho, teniéndose por despreciado, y considerando la voz que lo insultaba [1], como quedase aun el mas jóven, no solo le exhortaba con palabras, mas aun con juramento le aseguraba, que le haria rico y feliz, y que si dejaba las leyes de sus padres le tendria por su amigo, y le daria cuanto hubiese menester [2].

25. Mas como en el jóven ninguna mella hiciesen estas promesas, llamó el rey á la madre, y la persuadia salvase la vida á aquel jóven.

26. Y despues de haberla exhortado con muchas razones, ella le prometió persuadir á su hijo [3].

27. Con lo que ella inclinándose á él, burlándose del cruel tirano, le dijo en su propia lengua: Hijo mio, ten piedad de mí [4], que te llevé en mi seno nueve meses, y te di el pecho tres años, y te he criado, y conducido hasta esta edad.

28. Ruégote, hijo, que mires al cielo y á la tierra, y á todas las cosas que allí hay: y entiende, que Dios de la nada las hizo á ellas, y á todos los hombres:

29. De este modo no temerás á este verdugo [5]: mas haciéndote digno consorte de tus hermanos, recibe la muerte, para que yo te recobre con tus hermanos en aquella misericordia que esperamos [6].

1 El Griego: *Sospechando que aquellas voces eran en desprecio suyo:* ó tambien, que si le salian inútiles todos sus esfuerzos para vencer la constancia de aquellos jóvenes, caeria en desprecio.

2 El texto griego admite tambien otro sentido: καὶ τὰς χρείας ἐμπιστεύσειν, *y que como á tal le fiaria negocios* ó cargos de importancia.

3 No á lo que el tirano intentaba, sino á que hiciese un digno sacrificio de la vida en defensa de la ley del Señor.

4 Acuérdate de los trabajos que he pasado por tí, llevándote en mi vientre, criándote á mis pechos, etc., pues no quieras ahora corresponder ingrato al grande amor y cariño, que siempre te he mostrado. Si obedecieres al mandamiento injusto de este cruel tirano, llenarás mi alma de amargura; y así siquiera por compasion líbrame de la grave pena que sentiria si no pensases como tus hermanos.— 5 MS. 6. *Carnicero.*

6 Cuando el Señor por su misericordia nos resucitará en el último dia, para hacernos participantes de la vida eterna.

30. Cùm hæc illa adhuc diceret, ait adolescens: Quem sustinetis? non obedio præcepto regis, sed præcepto legis, quæ data est nobis per Moysen.

31. Tu verò, qui inventor omnis malitiæ factus es in Hebræos, non effugies manum Dei.

32. Nos enim pro peccatis nostris hæc patimur.

33. Et si nobis propter increpationem, et correptionem Dominus Deus noster modicùm iratus est: sed iterum reconciliabitur servis suis.

34. Tu autem, ò sceleste, et omnium hominum flagitiosissime, noli frustrà extolli vanis spebus in servos ejus inflammatus.

35. Nondum enim omnipotentis Dei, et omnia inspicientis, judicium effugisti.

36. Nam fratres mei, modico nunc dolore sustentato, sub testamento æternæ vitæ effecti sunt: tu verò judicio Dei justas superbiæ tuæ pœnas exolves.

37. Ego autem, sicut et fratres mei, animam, et corpus meum trado pro patriis legibus: invocans Deum maturiùs genti nostræ propitium fieri, teque cum tormentis et verberibus confiteri quòd ipse est Deus solus.

38. In me verò et in fratribus meis desinet omnipotentis ira, quæ super omne genus nostrum justè superducta est.

39. Tunc rex accensus irà in hunc super omnes crudelius desævit, indignè ferens se derisum.

40. Et hic itaque mundus obiit, per omnia in Domino confidens.

41. Novissimè autem post filios et mater consumpta est.

42. Igitur de sacrificiis, et de nimiis crudelitatibus satis dictum est.

30. Y cuando ella aun estaba hablando esto, dijo el mancebo: ¿Á quién esperais? no obedezco al mandato del rey, sino al mandato de la ley, que nos fué dada por Moysés.

31. Mas tú, que eres el autor [1] de todos los males contra los Hebréos, no escaparás de la mano de Dios.

32. Pues nosotros padecemos esto por nuestros pecados.

33. Y si el Señor nuestro Dios se ha airado un poco contra nosotros para corregirnos y enmendarnos: mas de nuevo se reconciliará con sus siervos.

34. Pero tú, ó malvado, y el mas perverso de todos los hombres, no te ensoberbezcas inútilmente con vanas esperanzas, enfurecido contra sus siervos.

35. Porque aun no has escapado del juicio de Dios todopoderoso, y que ve todas las cosas.

36. Porque mis hermanos, habiendo tolerado ahora un dolor pasajero, están ya bajo la alianza de la vida eterna [2]: mas tú por el juicio de Dios pagarás las penas debidas á tu soberbia.

37. Por lo que á mí toca, del mismo modo que mis hermanos entrego mi alma y cuerpo por las leyes de mis padres: rogando á Dios que se muestre cuanto antes propicio á nuestra nacion, y que tú á fuerza de tormentos y de azotes confieses, que él es el solo Dios.

38. Mas en mí y en mis hermanos cesará la ira del Todopoderoso [3], la que justamente ha venido sobre toda nuestra nacion.

39. Entonces el rey encendido en cólera, se embraveció contra este mas cruelmente que contra los otros, indignado de verse burlado.

40. Con lo que este tambien acabó sin contaminarse [4], con una entera confianza en el Señor.

41. Y por último la madre sufrió la muerte [5] despues de los hijos.

42. Baste pues lo que se ha dicho acerca de los sacrificios [6], y de las crueldades excesivas.

1 MS. 6. *Assacador.*
2 Participan ya de los efectos de la alianza, que promete la vida eterna á los que observan lo que está mandado en ella.
3 Y en efecto así fué; porque el Señor de allí á poco tiempo comenzó á declararse favorable á los Hebréos, como se verá en el *cap.* VIII.
4 Sin querer contaminarse comiendo las viandas impuras.
5 MS. 6. *Fué martiriada.* No consta por la Escritura qué género de martirio padeció. El NAZIANZENO afirma, que murió por el fuego. Todos los encomios que podemos aquí acumular, para celebrar á esta insigne madre llena de fe y de constancia, y á sus ilustres y valerosos hijos, quedarán muy inferiores á lo que el espíritu de cada uno le irá sugiriendo, solamente con leer y reflexionar los hechos y dichos, que se comprenden en la serie de esta admirable historia, la que por sí misma se recomienda, y encierra en sí todo su elogio.
6 *Sacrificios* profanos é idolátricos.

CAPÍTULO VIII.

Judas Machabéo asistido del Señor, despues de algunas victorias, pone en fuga á Nicanór, que se lisonjeaba de vencer á los Judíos, despues de haber pasado á cuchillo á veinte y nueve mil hombres de su ejército con Timothéo y Bacchides. Nicanór huyendo solo, declara que los Judíos tienen á Dios por protector.

1. Judas verò Machabæus, et qui cum illo erant, introibant latenter in castella: et convocantes cognatos, et amicos, et eos, qui permanserunt in Judaïsmo, assumentes, eduxerunt ad se sex millia virorum.

2. Et invocabant Dominum, ut respiceret in populum, qui ab omnibus calcabatur: et misereretur templo, quod contaminabatur ab impiis:

3. Misereretur etiam exterminio civitatis, quæ esset illicò complananda, et vocem sanguinis ad se clamantis audiret:

4. Memoraretur quoque iniquissimas mortes parvulorum innocentum, et blasphemias nomini suo illatas, et indignaretur super his.

5. At Machabæus, congregatâ multitudine, intolerabilis gentibus efficiebatur: ira enim Domini in misericordiam conversa est.

6. Et superveniens castellis, et civitatibus improvisus, succendebat eas: et opportuna loca occupans, non paucas hostium strages dabat:

7. Maximè autem noctibus ad hujuscemodi excursus ferebatur, et fama virtutis ejus ubique diffundebatur.

8. Videns autem Philippus paulatim virum ad profectum venire, ac frequentiùs res ei cedere prosperè, ad Ptolemæum ducem Cœlesyriæ, et Phœnicis scripsit, ut auxilium ferret regis negotiis.

9. Atille velociter misit Nicanorem Patrocli de primoribus amicum, datis ei de permistis gentibus, armatis non minùs viginti millibus, ut universum Judæorum genus deleret, adjuncto ei et Gorgia viro militari, et in bellicis rebus experientissimo.

1. Entretanto Judas Machabéo [1], y los que con él estaban, entraban de secreto en los castillos: y convocando á sus parientes y amigos, y tomando consigo á los que habian permanecido en el Judaismo, sacaron hasta seis mil hombres.

2. É invocaban al Señor, para que volviese su rostro al pueblo, que de todos era hollado: y que usase de clemencia con el templo, que era profanado por los impíos:

3. Se apiadase tambien del exterminio [2] de la ciudad, que iba luego á ser arrasada, y oyese la voz de la sangre [3] que clamaba á él.

4. Que se acordase tambien de las muertes injustas de los párvulos inocentes, y de las blasfemias proferidas contra su nombre, y que se indignase por estas cosas.

5. Mas el Machabéo, habiendo recogido mucha gente, se hacia insufrible á los Gentiles: porque la ira del Señor se cambió en misericordia [4].

6. Y echándose de improviso sobre las ciudades y castillos, las quemaba: y ocupando lugares ventajosos, hacia no pequeños estragos en los enemigos:

7. Y mayormente [5] de noche hacia estas correrías, y la fama de su valor se extendia por todas partes.

8. Y cuando vió Philippo [6] los progresos que este hombre poco á poco iba haciendo, y que por lo comun le salian bien sus empresas, escribió á Ptoleméo gobernador de la Celesyria y Phenicia, que acudiese á sostener el partido del rey.

9. Y este al punto despachó á Nicanór de Pátroclo [7] amigo suyo entre los magnates, dándole hasta veinte mil hombres armados de diversas naciones, para que destruyese todo el linaje de los Judíos, y por compañero á Gorgias [8] soldado de aliento, y muy experimentado en las cosas de la guerra.

1 Se da principio á la narracion de las grandes acciones de Judas Machabéo, que empezó su gloriosa carrera despues de la muerte de Mathathías su padre.
2 MS. 6. *Del derraygamiento.*
3 *De la sangre* de los Judíos, que habian sido degollados de los Gentiles, y por instigacion de los Judíos apóstatas.
4 Aplacado el Señor, comenzó á mostrárseles favorable, y darles claras pruebas de su misericordia. Véase el v. 38 del capítulo precedente.
5 MS. 6. *Mas que mas.*
6 Véase lo dicho en el *cap.* v, 22. — 7 Era Nicanór hijo de Pátroclo.
8 Con otros veinte mil hombres. Véase el *lib.* I, *cap.* III, 38, 41, en donde y en el capítulo siguiente se refiere por menor, lo que aquí solo se indica.

10. Constituit autem Nicanor, ut regi tributum, quod Romanis erat dandum, duo millia talentorum de captivitate Judæorum suppleret:

11. Statimque ad maritimas civitates misit, convocans ad coëmptionem Judaïcorum mancipiorum, promittens se nonaginta mancipia talento distracturum, non respiciens ad vindictam, quæ eum ab Omnipotente esset consecutura.

12. Judas autem ubi comperit, indicavit his, qui secum erant Judæis, Nicanoris adventum.

13. Ex quibus quidam formidantes, et non credentes Dei justitiæ, in fugam vertebantur:

14. Alii verò si quid eis supererat vendebant, simulque Dominum deprecabantur ut eriperet eos ab impio Nicanore, qui eos, priùs quàm cominus veniret, vendiderat:

15. Et si non propter eos, propter testamentum tamen quod erat ad patres eorum, et propter invocationem sancti et magnifici nominis ejus super ipsos.

16. Convocatis autem Machabæus septem millibus, qui cum ipso erant, rogabat ne hostibus reconciliarentur, neque metuerent iniquè venientium adversùm se hostium multitudinem, sed fortiter contenderent.

17. Ante oculos habentes contumeliam, quæ loco sancto ab his injustè esset illata, itemque et ludibrio habitæ civitatis injuriam, adhuc etiam veterum instituta convulsa.

18. Nam illi quidem armis confidunt, ait, simul et audaciâ: nos autem in omnipotente Domino, qui potest et venientes adversùm nos, et universum mundum uno nutu delere, confidimus.

19. [a] Admonuit autem eos et de auxiliis Dei, quæ facta sunt erga parentes: et quod sub Sennacherib centum octoginta quinque millia perierunt:

20. Et de prælio, quod eis adversùs Galatas fuit in Babilonia, ut omnes, ubi ad rem ventum est, Macedonibus sociis hæsitantibus, ipsi sex millia soli peremerunt centum viginti

10. Y Nicanór pensó pagar el tributo de dos mil talentos que el rey debia dar á los Romanos, sacándolos de las ventas de los Judíos que cautivase [1]:

11. Y sin perder tiempo pasó aviso [2] á las ciudades de la marina [3], convidando á la compra de Judíos esclavos, prometiéndoles dar noventa esclavos por un talento, sin hacer atencion á la venganza del Dios todopoderoso que habia de venir sobre él.

12. Y Judas luego que supo la venida de Nicanór, dió de ella parte á aquellos Judíos, que tenia consigo.

13. Mas algunos de estos huyeron por miedo, no confiando en la justicia de Dios:

14. Y otros vendieron lo que les habia quedado, y al mismo tiempo rogaban al Señor, que los librase del impío Nicanór, el cual los tenia ya vendidos aun antes que se hubiese acercado á ellos:

15. Y ya que no por amor de ellos, siquiera por la alianza, que habia hecho con sus padres, y porque ellos mismos eran llamados de su santo y grande nombre [4].

16. El Machabéo pues habiendo juntado los siete mil hombres [5], que con él estaban, los conjuraba, que no diesen cuartel á los contrarios, y que no temiesen aquella multitud enemiga, que venia á acometerlos, sino que peleasen con esfuerzo.

17. Teniendo á la vista el ultraje, que aquellos indignos habian cometido contra el lugar santo, y las injurias hechas á la ciudad insultada, y aun la abolicion de las instituciones de los antiguos.

18. Porque ellos, les decia, fian solo en sus armas y en su osadía: mas nosotros confiamos en el Señor todopoderoso, que á una insinuacion puede destruir no solo á los que vienen contra nosotros, sino tambien al mundo entero.

19. Los hizo tambien memoria de los auxilios, que Dios habia dado á sus padres: y que del ejército de Sennacherib habian perecido ciento y ochenta y cinco mil:

20. Y de la batalla que ellos habian dado á los Gálatas en Babilonia [6], de manera que luego que se entró en accion, desalentados los Macedonios sus aliados, ellos que solo eran seis mil [7], mata-

1 MS. 6. *De la catiuazon.* — 2 *Pasó aviso* Nicanór.

3 Á los Lyrios, Sidonios y otros pueblos que habia en aquellas costas. — 4 Eran llamados pueblo de Dios.

5 En el Griego se lee *seis mil:* y este número es conforme á lo que se dice en el v. 1, y se insinua tambien en el 22.

6 En ningun lugar de la Escritura se habla de esta milagrosa victoria, que consiguieron los Judíos de los Gálatas; ni tampoco es fácil poder conjeturar, en qué tiempo pudo esto suceder. Algunos creen, que fué en el reinado de Antiocho Soter, que rechazó á los Gálatas, que hicieron una irrupcion en la Europa: APPIANO *in Syriac.* y que este príncipe agradecido á tan señalados servicios, concedió á la nacion de los Judíos grandes privilegios, y les hizo honras muy particulares.

7 El texto griego lee: *Ocho mil.*

a IV Reg. XIX, 35. Tob. I, 21. Eccli. XLVIII, 24. Isai. XXXVII, 36. I Machab. VII, 41.

millia propter auxilium illis datum de cœlo, et beneficia pro his plurima consecuti sunt.

21. His verbis constantes effecti sunt, et pro legibus, et patria mori parati.

22. Constituit itaque fratres suos duces utrique ordini, Simonem, et Josephum, et Jonathan, subjectis unicuique millenis et quingentenis.

23. Ad hoc etiam ab Esdra lecto illis sancto libro, et dato signo adjutorii Dei, in prima acie ipse dux commisit cum Nicanore.

24. Et facto sibi adjutore Omnipotente, interfecerunt super novem millia hominum: majorem autem partem exercitûs Nicanoris vulneribus debilem factam fugere compulerunt.

25. Pecuniis verò eorum, qui ad emptionem ipsorum venerant, sublatis, ipsos usquequaque persecuti sunt,

26. Sed reversi sunt horâ conclusi: nam erat ante sabbatum: quam ob causam non perseveraverunt in sequentes.

27. Arma autem ipsorum, et spolia congregantes, sabbatum agebant: benedicentes Dominum, qui liberavit eos in isto die, misericordiæ initium stillans in eos.

28. Post sabbatum verò debilibus, et orphanis, et viduis diviserunt spolia: et residua ipsi cum suis habuere.

29. His itaque gestis, et communiter ab omnibus facta obsecratione, misericordem Dominum postulabant, ut in finem servis suis reconciliaretur.

30. Et ex his, qui cum Timotheo et Bacchide erant contra se contendentes, super viginti millia interfecerunt, et munitiones ex-

ron ciento y veinte mil con el favor que les fué dado del cielo, y por esto alcanzaron grandes bienes [1].

21. Estas palabras les dieron aliento, y estaban prontos á morir por las leyes y por la patria.

22. Él con esto dió el mando [2] de una parte del ejército á sus hermanos Simón, y Joseph [3], y Jonathás, poniendo á las órdenes de cada uno mil y quinientos hombres.

23. Y habiéndoles leido tambien Esdras el libro santo, luego que les dió la señal del socorro de Dios [4], él como general á la frente del ejército acometió á Nicanór.

24. Y declarándose en su favor el Todopoderoso, mataron mas de nueve mil hombres [5]: y obligaron á huir á la mayor parte del ejército de Nicanór, que quedó debilitada por las heridas que habia recibido.

25. Y tomaron los dineros de los que habian venido á comprarlos, y los persiguieron por todas partes,

26. Mas se hubieron de volver, estrechados del tiempo [6]: porque era víspera del sábado: por cuya causa no quisieron seguir su alcance.

27. Y recogiendo los despojos y armas de ellos, celebraron el sábado: bendiciendo al Señor, que los libró en aquel dia, derramando sobre ellos un principio de su misericordia.

28. Y pasado el sábado, repartieron los despojos entre los enfermos, y huérfanos, y viudas: y el resto quedó para ellos y su gente.

29. Dispuestas así estas cosas, y orando todos de comun, rogaban al Señor misericordioso, que ya por fin [7] se aplacase con sus siervos.

30. Y de los que estaban con Timothéo y con Bacchides, y venian contra ellos, mataron mas de veinte mil [8], y tomaron diversas plazas fuer-

1 El Griego: καὶ ὠφέλειαν πολλὴν ἔλαβον, *y tuvieron grande provecho*, ó recogieron grande botin.

2 El Griego: *Dividió el ejército en cuatro trozos* ó columnas; siendo cuatro sus caudillos ó comandantes.

3 Algunos creen, que este era Juan, como se nombra en el *lib.* I, *cap.* II, 2. Pudo tambien contarse entre los hermanos de Judas, por ser hijo de hermano, ó hermana, como Abrahám dice de Loth: *Hermanos somos. Genes.* XIII. En el texto griego se lee de diferente modo, pues se dice: *Que habiendo dividido su ejército en cuatro trozos, dió el mando de ellos á sus hermanos, un trozo á cada uno, á Simón, á Joseph, á Jonathás, y cada cual tenia á sus órdenes mil y quinientos hombres, y tambien á Eleazár;* de manera, que entre los cuatro estaba repartido el mando de los seis mil hombres, yendo Judas á la frente de todos, para dar las órdenes, y acudir adonde la necesidad lo pidiese. Tampoco se habla de Esdras en el Griego; y lo que se da á entender es, que Eleazár, ó acaso el mismo Judas mandó leer algun paso del *Deuteronomio*, como el que se halla en el *cap.* XXVIII, 7, ó de otro libro de la Escritura, para inspirarles valor, y persuadirles, que en solo Dios debian poner la esperanza de la victoria.

4 Puédese entender esto de lo que en el arte militar se llama *el santo, ó señal de acometer;* y consistia en estas palabras: *El socorro de Dios;* á este modo entre los nuestros al embestir se grita: *Santiago, cierra España.* Otros: Luego que les aseguró del socorro de Dios.

5 En el *lib.* I, *cap.* IV, 15, se dice, que fueron tres mil los muertos. Uno y otro pudo verificarse: nueve mil en el combate, y tres mil en el alcance.

6 Porque iba ya á ponerse el sol del viérnes, desde cuyo punto comenzaba la fiesta y reposo del sábado.

7 Despues de haberlos afligido y castigado como Padre, por último se les mostrase favorable. Puede tambien interpretarse, *perfectamente, para siempre*, no permitiendo, que ellos volviesen á irritar su justa venganza con nuevos pecados.

8 En otro encuentro, que tuvo con estos generales. Se recopila aqui en breves palabras sin data de tiempo.

celsas obtinuerunt : et plures prædas diviserunt, æquam portionem debilibus, pupillis, et viduis, sed et senioribus facientes.

31. Et cùm arma eorum diligenter collegissent, omnia composuerunt in locis opportunis, residua verò spolia Jerosolymam detulerunt :

32. Et Philarchen, qui cum Timotheo erat, interfecerunt, virum scelestum, qui in multis Judæos afflixerat.

33. Et cùm epinicia agerent Jerosolymis, eum, qui sacras januas incenderat, id est, Callisthenem, cùm in quoddam domicilium refugisset, incenderunt, digna ei mercede pro impietatibus suis reddita.

34. Facinorosissimus autem Nicanor, qui mille negotiantes ad Judæorum venditionem adduxerat,

35. Humiliatus auxilio Domini ab his, quos nullos existimaverat, deposita veste gloriæ, per Mediterranea fugiens, solus venit Antiochiam, summam infelicitatem de interitu sui exercitûs consecutus.

36. Et qui promiserat Romanis se tributum restituere de captivitate Jerosolymorum, prædicabat nunc protectorem Deum habere Judæos, et ob ipsum invulnerabiles esse, eò quòd sequerentur leges ab ipso constitutas.

tes : y repartieron muchas presas, dando partes iguales á los enfermos, á los huérfanos, y á las viudas, y tambien á los viejos.

31. Y habiendo recogido con diligencia las armas de los enemigos, las alzaron en lugares convenientes[1], y los otros despojos los llevaron á Jerusalém :

32. Y mataron á Philarches, que estaba con Timothéo, hombre facineroso, que habia hecho muchos males á los Judíos.

33. Y cuando estaban en Jerusalém celebrando esta victoria, dieron fuego al que habia quemado[2] las puertas sagradas, llamado Calisthenes, que se habia refugiado en una casa, tornándole el pago que merecian sus impiedades.

34. Y el perversísimo[3] Nicanór, que habia traido mil mercaderes[4] para venderles los Judíos,

35. Humillado con el favor del Señor por aquellos, á quienes habia tenido en nada, dejada la vestidura de honra[5], huyendo por el Mediterráneo, llegó solo á Antiochia, reducido al colmo de la desdicha por la pérdida de su ejército.

36. Y el que habia prometido pagar el tributo á los Romanos con los cautivos de Jerusalém, iba ahora publicando, que los Judíos tenian por protector á Dios, y que eran invulnerables, porque seguian las leyes que él les habia dado.

CAPÍTULO IX.

Antiocho, echado de Persépolis al mismo tiempo que estaba meditando el total exterminio de los Judíos, es castigado de Dios con dolores acerbísimos, que le obligan á confesar sus delitos. Vanas protestas de enmienda. Muere miserablemente, despues de haber encomendado por cartas á los Judíos, que fuesen fieles á su hijo.

1. Eodem tempore Antiochus inhonestè revertebatur de Perside.

2. Intraverat enim in eam, quæ dicitur Persepolis, et tentavit expoliare templum, et civitatem opprimere : sed multitudine ad arma concurrente, in fugam versi sunt : et ita contigit ut Antiochus post fugam turpiter rediret.

3. Et cùm venisset circa Ecbatanam, re-

1. En el mismo tiempo volvió Antíocho ignominiosamente[6] de la Persia.

2. Porque habiendo entrado en aquella, que se llama Persépolis[7], intentó despojar el templo, y oprimir la ciudad : mas acudiendo la multitud á las armas, fueron los suyos puestos en fuga : y así acaeció que Antiocho despues de esta fuga se volvia con afrenta[8].

3. Y cuando llegó cerca de Ecbátana[9], recibió

En lugares seguros, lo uno para que aquellas armas sirviesen como de trofeo, y lo principal para usar de ellas, siempre que la necesidad lo pidiese.

2 En algunos libros griegos se lee en plural : *Eos qui sacras januas incenderant : Y á aquellos, que habian quemado las puertas sagradas del templo; es á saber, á Calisthénes, y á algunos otros, que se habian refugiado en una casa, etc.*

3 MS. 6. *El mui cumplido de nemiga.* — 4 MS. 6. *Merchanes.*

5 Cambiando el uniforme y distintivo de generalísimo, con un vestido comun y ordinario, se fué huyendo, teniéndose por contento de quedar con vida.

6 MS. 6. *Ahontada mientre.* Véase este suceso en el *lib.* I, *cap.* VI.

7 Esto es, Elymaida, ciudad principal de la Persia. *Ibid. v.* 1. Algunos creen, que se denota aquí por este nombre una provincia, en donde estaba Elymaida. — 8 *Se volvia* hácia Babilonia. *Ibid. v.* 4.

9 Era Ecbátana, ciudad muy nombrada, metrópoli de los Medos. Y tuvo Antíocho aquella noticia antes que se introdujese en el territorio de Babilonia.

cognovit quæ erga Nicanorem, et Timotheum gesta sunt.

4. Elatus autem in ira, arbitrabatur se injuriam illorum, qui se fugaverant, posse in Judæos retorquere : ideoque jussit agitari currum suum, sine intermissione agens iter, cœlesti eum judicio perurgente, eò quòd ita superbè locutus est se venturum Jerosolymam, et congeriem sepulchri Judæorum eam facturum.

5. *a* Sed qui universa conspicit Dominus Deus Israël, percussit eum insanabili, et invisibili plagà. Ut enim finivit hunc ipsum sermonem, apprehendit eum dolor dirus viscerum, et amara internorum tormenta :

6. Et quidem satis justè, quippe qui multis, et novis cruciatibus aliorum torserat viscera, licet ille nullo modo à sua malitia cessaret.

7. Super hoc autem superbià repletus, ignem spirans animo in Judæos, et præcipiens accelerari negotium, contigit illum impetu euntem de curru cadere, et gravi corporis collisione membra vexari.

8. Isque qui sibi videbatur etiam fluctibus maris imperare, supra humanum modum superbià repletus, et montium altitudines in statera appendere, nunc humiliatus ad terram in gestatorio portabatur, manifestam Dei virtutem in semetipso contestans :

9. Ita ut de corpore impii vermes scaturirent, ac viventis in doloribus carnes ejus effluerent, odore etiam illius et fœtore exercitus gravaretur.

10. Et qui paulò antè sidera cœli contingere se arbitrabatur, eum nemo poterat propter intolerantiam fœtoris portare.

11. Hinc igitur cœpit ex gravi superbia deductus ad agnitionem sui venire, divinà admonitus plagà, per momenta singula doloribus suis augmenta capientibus.

12. Et cùm nec ipse jam fœtorem suum ferre posset, ita ait : Justum est subditum esse Deo, et mortalem non paria Deo sentire.

13. Orabat autem hic scelestus Dominum, à quo non esset misericordiam consecuturus.

la nueva de lo que habia pasado con Nicanór y Timothéo.

4. Y montado en cólera creia que podria vengar en los Judíos el ultraje que le habian hecho, los que le obligaron á tomar la fuga : y por esto mandó que se apresurase su carroza caminando sin pararse, porque le impelia el juicio del cielo, por haber dicho con orgullo que iria á Jerusalém, y que la convertiria en un sepulcro de cadáveres acinados de Judíos.

5. Mas el Señor Dios de Israél, que ve todas las cosas, le hirió con una llaga interior é incurable. Porque apenas hubo acabado de decir esta misma palabra, le tomó un fiero dolor de entrañas, y acerbos tormentos de los intestinos :

6. Y en verdad muy justamente, porque él habia atormentado las entrañas de otros con muchas y nuevas maneras de penas, sin desistir él jamás de su malicia.

7. Y además lleno de soberbia, respirando su corazon fuego contra los Judíos, y mandando que se acelerase la ida, acaeció que yendo con ímpetu, cayó de la carroza, y con la grave contusion se quebrantaron los miembros de su cuerpo.

8. Y aquel que lleno de soberbia alzándose sobre la esfera de hombre por su soberbia, se lisonjeaba poder mandar á las ondas de la mar, y poner en balanza las alturas de los montes[1], humillado ahora hasta la tierra, era llevado en silla de manos[2], dando en sí mismo un manifiesto testimonio del poder de Dios :

9. En tanto grado, que el cuerpo del impío hervia de gusanos, y aun viviendo se le desprendian las carnes en medio de los dolores, de modo que era intolerable al ejército el olor y hedor que de él salia.

10. Y el que poco antes creia que tocaria las estrellas del cielo[3], nadie le podia soportar por lo intolerable del hedor.

11. Y así derribado con esto de su grande soberbia, comenzó á entrar en conocimiento de sí mismo, avisado del azote de Dios, por tomar por momentos nuevo aumento sus dolores.

12. Y como ni él mismo pudiese ya soportar su hedor, dijo así : Justo es someterse á Dios, y que un mortal no pretenda apostárselas con Dios.

13. Y rogaba este malvado al Señor, de quien no habia de alcanzar misericordia[4].

1 Los montes mas altos. Todas estas son maneras proverbiales de hablar, para expresar el infernal orgullo de Antiocho.

2 MS. 6. *En andes.* — 3 *Que tocaria* con el dedo ó la mano el cielo y las estrellas. Modo proverbial.

4 Esta oracion no procedia de un corazon verdaderamente contrito y penetrado sinceramente del conocimiento de su nada, y de la grandeza de Dios; la violencia del dolor era la que arrancaba estas palabras á un impío, que

a II Paralip. XVI, 9.

14. Et civitatem, ad quam festinans veniebat ut eam ad solum deduceret, ac sepulchrum congestorum faceret : nunc optat liberam reddere :

15. Et Judæos, quos nec sepulturâ quidem se dignos habiturum, sed avibus ac feris diripiendos traditurum, et cum parvulis exterminaturum dixerat, æquales nunc Atheniensibus facturum pollicetur :

16. Templum etiam sanctum, quod priùs expoliaverat, optimis donis ornaturum, et sancta vasa multiplicaturum, et pertinentes ad sacrificia sumptus de redditibus suis præstaturum :

17. Super hæc, et judæum se futurum, et omnem locum terræ perambulaturum, et prædicaturum Dei potestatem.

18. Sed non cessantibus doloribus (supervenerat enim in eum justum Dei judicium) desperans scripsit ad Judæos in modum deprecationis epistolam hæc continentem :

19. Optimis civibus Judæis plurimam salutem, et bene valere, et esse felices, rex et princeps Antiochus.

20. Si bene valetis, et filii vestri, et ex sententia vobis cuncta sunt, maximas agimus gratias.

21. Et ego in infirmitate constitutus, vestri autem memor benignè reversus de Persidis locis, et infirmitate gravi apprehensus, necessarium duxi pro communi utilitate curam habere :

22. Non desperans memetipsum, sed spem multam habens effugiendi infirmitatem.

23. Respiciens autem quòd et pater meus, quibus temporibus in locis superioribus ducebat exercitum, ostendit qui post se susciperet principatum :

24. Ut si quid contrarium accideret, aut difficile nuntiaretur, scientes hi, qui in regionibus erant, cui esset rerum summa derelicta, non turbarentur.

25. Ad hæc, considerans de proximo potentes quosque, et vicinos temporibus insi-

14. Y á la ciudad [1] adonde iba apresurado para asolarla y convertirla en sepulcro de cadáveres [2] amontonados, desea ahora hacerla libre :

15. Y á los Judíos que habia dicho que ni aun los tendria por dignos de sepultura, sino que los arrojaria á las aves y fieras para que los despedazasen, y que los exterminaria con sus hijos, promete ahora hacerlos iguales á los de Athenas [3] :

16. Y el templo santo, que antes habia despojado, que lo adornaria de preciosos dones, y multiplicaria los vasos sagrados, y que pagaria de sus rentas los gastos pertenecientes á los sacrificios :

17. Y demás de esto, que él se haria judío, y que andaria por todos los lugares de la tierra, y que predicaria el poder de Dios.

18. Mas como no cesasen los dolores (porque estaba sobre él la justa venganza de Dios) perdida toda esperanza, escribió á los Judíos en forma de súplica una carta que contenia lo siguiente :

19. Á los Judíos, buenos ciudadanos, el rey y príncipe Antiocho mucha salud, y bien estar y toda prosperidad.

20. Si teneis salud vosotros, y vuestros hijos, y todas vuestras cosas suceden segun las deseais, muchas gracias damos [4].

21. Yo pues, aunque me hallo enfermo [5], acordándome benignamente de vosotros, en esta grave enfermedad de que he sido sorprendido cuando volvia de la Persia, he creido necesario, atendiendo al bien público, disponer las cosas :

22. No porque desespere [6] de mi salud, antes confio mucho que saldré de esta enfermedad.

23. Mas atendiendo á que mi padre, cuando andaba con su ejército por las provincias altas, declaró quien habia de tener el principado despues de él :

24. Para que si acaeciese alguna desgracia, ó viniese alguna mala nueva, los que estaban en las provincias, sabiendo á quien se habia dejado el mando, no se turbasen.

25. Además considerando que cada uno de los confinantes y vecinos poderosos, están á

gemia carnalmente bajo del peso de la divina justicia; y así esta era una confesion, que hacia la carne, manteniendo en el fondo de su ánimo el orgullo y el despecho. El Señor, por sus ocultos y justos juicios, y por la atrocidad de los delitos, que habia cometido Antiocho, no le asistió con la eficacia de su gracia, para que entrase en sentimientos de verdadera humildad; v. 18, y esto es lo que indican estas palabras, que aquí se leen dictadas por el Espíritu Santo. Véase S. Pablo, *Hebr.* xii, 17.

1 *Y la ciudad* de Jerusalém.

2 El Griego : καὶ πολυάνδριον οἰκοδομῆσαι, *y la convertiria en un cementerio.*

3 Los Athenienses entre todos los Griegos eran los mas privilegiados, llamados por esto αὐτοτελεῖς, los que se gobernaban por usos y leyes peculiares.

4 Á Dios, como se expresa claramente en las ediciones griegas. Todo esto ya se ve que era una pura ficcion.

5 En el Griego se añade : *Teniendo en Dios la esperanza.*

6 *De mi mismo*, ó de mi salud.

diantes, et eventum expectantes, designavi filium meum Antiochum regem, quem sæpe recurrens in superiora regna multis vestrûm commendabam : et scripsi ad eum quæ subjecta sunt.

26. Oro itaque vos, et peto memores beneficiorum publicè et privatim, ut unusquisque conservet fidem ad me, et ad filium meum.

27. Confido enim, eum modestè et humanè acturum, et sequentem propositum meum, et communem vobis fore.

28. Igitur homicida, et blasphemus pessimè percussus, et ut ipse alios tractaverat, peregre in montibus miserabili obitu vitâ functus est.

29. Transferebat autem corpus Philippus collactaneus ejus : qui metuens filium Antiochi, ad Ptolemæum Philometorem in Ægyptum abiit.

espera de ocasiones, y aguardando coyunturas, he declarado por rey á Antiocho [1] mi hijo, que yo muchas veces al pasar á los lugares altos de mis reinos, recomendé á muchos de vosotros, y le he escrito lo que se sigue [2].

26. Por tanto os ruego y pido, que acordándoos de los beneficios que habeis recibido de mí en comun y en particular [3], cada uno guarde el vasallaje debido á mí y á mi hijo.

27. Porque espero, que él se portará con moderacion y humanidad, y que siguiendo mis intenciones [4], os dará muestras de su afabilidad.

28. En fin este homicida y blasfemo, malamente herido, y segun él habia tratado á otros, lejos de su patria [5] acabó su vida en los montes con una muerte infeliz.

29. Y Philippo su hermano de leche [6] hizo trasladar su cuerpo : y temiéndose del hijo de Antiocho, se fué para Egipto á Ptoleméo Philometor.

CAPÍTULO X.

Judas Machabéo, purificado el templo y la ciudad, celebra su dedicacion. Eupatór sucede en el reino á su padre Antiocho; y Ptoleméo se quita la vida con veneno : se da el mando de la provincia á Gorgias, que con sus frecuentes correrías inquieta á los Judíos. Estos le vencen, y tambien á Timothéo, y se apoderan de algunas fortalezas de los enemigos.

1. Machabæus autem, et qui cum eo erant, Domino se protegente, templum quidem, et civitatem recepit :

2. Aras autem, quas alienigenæ per plateas extruxerant, itemque delubra demolitus est.

3. Et purgato templo, aliud altare fecerunt : et de ignitis lapidibus igne concepto sacrificia obtulerunt post biennium, et incen-

1. Mas el Machabéo y los que con él estaban, protegiéndoles el Señor, recobraron el templo y la ciudad :

2. Y demolió los altares y los templos que los extranjeros habian hecho por las plazas.

3. Y purificado el templo, hicieron otro altar : y habiendo sacado fuego de pedernales, ofrecieron sacrificios dos años despues [7], y pusieron el

1 Su hijo se llamaba *Antiocho* Eupatór.

2 La carta que aquí se indica iria separada, ó seguiria inmediatamente á estas palabras; pero ahora no se halla.

3 MS. 6. *Conceiera mientre é en poridat.* Fué un cruelísimo tirano con los Judíos; y por la falsedad y doblez de estas palabras se puede conocer cuál era la verdadera disposicion de su corazon.

4 Puede tambien interpretarse : *Y que siguiendo mi ejemplo.* Si en esto quiere significar el genio blando, afable y clemente de su padre, sus mismos hechos lo desmienten : y si su crueldad é impiedad, el suceso mismo dará á entender, que hablaba sinceramente, y como lo sentia.

5 Estando de vuelta para Babilonia. Véase el *lib.* i, *cap.* vi, 4. Por testimonio de Polybio, y de san Jerónimo *in Daniel* xi, murió en Tábes de la Persia, ciudad sobre un monte; y añaden, que algun tiempo antes de morir cayó en una especie de frenesí ó delirio, causado de los remordimientos de su conciencia, y de la memoria de las crueldades que habia usado con los Hebréos. Con lo que no se halla la menor repugnancia, y se concilia todo lo que se dice en el *cap.* vi *del lib.* i, y en este lugar.

6 Á este habia declarado ayo de su hijo Antiocho, y le habia dado la corona, la púrpura y el anillo, para que á su tiempo se los entregase, *lib.* i, *capit.* vi, 14, 15; pero Lysias luego que tuvo noticia de la muerte de Antiocho, hizo reconocer á Eupatór, y que á él le declarasen regente del reino : *allí v.* 17, lo que viendo Philippo, y no teniéndose por seguro, se pasó á Egipto.

7 No de la muerte de Antiocho, ni de la profanacion del templo; sino del principio del principado de Judas. Porque el templo fué profanado el año 145 del imperio de los Griegos : y Mathathias padre de Judas, murió un año despues, esto es, el de 146 y la purificacion hecha por Judas fué dos años despues, en el de 148. Véase el *lib.* i, *cap.* iv, y lo que allí dejamos notado *v.* 56.

sum, et lucernas, et panes propositionis posuerunt.

4. Quibus gestis, rogabant Dominum postrati in terram, ne ampliùs talibus malis inciderent: sed et, si quando peccassent, ut ab ipso mitiùs corriperentur, et non barbaris, ac blasphemis hominibus traderentur.

5. Quâ die autem templum ab alienigenis pollutum fuerat, contigit eâdem die purificationem fieri, vigesimâ quintâ mensis, qui fuit Casleu.

6. Et cum lætitia diebus octo egerunt in modum tabernaculorum, recordantes quòd ante modicum temporis diem solemnem tabernaculorum in montibus, et in speluncis more bestiarum egerant.

7. Propter quod thyrsos, et ramos virides, et palmas præferebant ei, qui prosperavit mundari locum suum.

8. Et decreverunt communi præcepto et decreto, universæ genti Judæorum omnibus annis agere dies istos.

9. Et Antiochi quidem, qui appellatus est nobilis, vitæ excessus ita se habuit.

10. Nunc autem de Eupatore Antiochi impii filio, quæ gesta sunt narrabimus, breviantes mala, quæ in bellis gesta sunt.

11. Hic enim suscepto regno, constituit super negotia regni Lysiam quemdam, Phœnicis, et Syriæ militiæ principem.

12. Nam Ptolemæus, qui dicebatur Macer, justi tenax, erga Judæos esse constituit, et præcipuè propter iniquitatem, quæ facta erat in eos, et pacificè agere cum eis.

13. Sed ob hoc accusatus ab amicis apud Eupatorem, cùm frequenter proditor audiret, eò quòd Cyprum creditam sibi à Philometore deseruisset, et ad Antiochum nobilem translatus etiam ab eo recessisset, veneno vitam finivit.

14. Gorgias autem, cùm esset dux loco-

incienso, y las lámparas, y los panes de la proposicion.

4. Lo cual ejecutado, rogaban al Señor postrados en tierra, que nunca mas cayesen en tales males: y si llegaban á pecar, que los castigase con mas benignidad, y que no fuesen entregados á hombres bárbaros y blasfemos.

5. Y aconteció, que en el dia[1] en que los extranjeros habian profanado el templo, en aquel mismo fué purificado, el dia veinte y cinco del mes de Casleu[2].

6. É hicieron fiesta con alegría por ocho dias como la de los tabernáculos, acordándose que poco tiempo antes habian celebrado la fiesta solemne de los tabernáculos en los montes, y en las cuevas á manera de fieras.

7. Por lo que llevaban tallos[3] y ramos verdes, y palmas en obsequio de quien les habia dado tan buen suceso para purificar su lugar[4].

8. Y decretaron por comun consejo y acuerdo, que toda la nacion de los Judíos solemnizase todos los años aquellos dias.

9. Y por lo que hace á Antiocho, que tuvo el sobrenombre de ilustre, este fué el fin que tuvo su vida.

10. Ahora pues hablaremos de Eupatór, hijo de este impío Antiocho, recopilando los males que ocurrieron en las guerras.

11. Este pues luego que entró á reinar, puso para el manejo de los negocios del reino á un tal Lysias[5], que era gobernador militar de la Phenicia y de la Syria.

12. Por cuanto Ptoleméo[6], llamado el Macer[7], determinó guardar justicia inviolable con los Judíos, y mas á vista de las injusticias ejecutadas contra ellos, y portarse con ellos pacíficamente.

13. Mas por esta causa acusado de sus amigos ante Eupatór, como se oyese tratar á cada paso de traidor, porque habia abandonado á Chypre, que Philometór[8] le habia encargado, se pasó á Antiocho el Noble, y desertando tambien de él[9], se quitó la vida con veneno.

14. Mas Gorgias, que tenia el mando de aque-

1 En que tres años antes, etc.

2 El cual corresponde á la luna de noviembre segun nuestro calendario.

3 *Tirsos* eran propiamente unas varas adornadas de hojas de yedra y de vides, de que los Gentiles usaban en las fiestas de Baco; pero aquí significa en general varas de árboles, cubiertas y adornadas de hojas, que llevaban levantadas en señal de alegría, y en obsequio del que les habia dado tan buen suceso en todas sus empresas, que pudieron purificar el templo, y celebrar de nuevo su dedicacion.

4 Su templo, lugar de toda la nacion.

5 Véase el *lib.* I, *cap.* III, 32.

6 La partícula causal que aquí se pone parece dar á entender, que Lysias le sucedió en el empleo de virey que obtenia, y es el mismo de quien se habla en el *cap.* VIII, 8, y que envió á Nicanor y á Gorgias contra los Judíos; bien que luego en vista de las grandes injusticias que contra ellos se ejecutaban, mudó de pensamiento, y los trató con toda humanidad y agasajo; de lo que le resultó la muerte, que tomó por su misma mano. Véase el *cap* IV, 45, y el VIII, 8.

7 El Griego le llama μάκρων, *Macron*, esto es, *el largo*, ó *alto de talla*. — 8 Rey de Egipto.

9 De Antiocho: lo decian, no porque esto fuese así, sino porque favorecia á los Judíos, enemigos de Antiocho.

rum, assumptis advenis frequenter Judæos debellabat.

15. Judæi verò, qui tenebant opportunas munitiones, fugatos ab Jerosolymis suscipiebant, et bellare tentabant.

16. Hi verò, qui erant cum Machabæo, per orationes Dominum rogantes ut esset sibi adjutor, impetum fecerunt in munitiones Idumæorum:

17. Multâque vi insistentes, loca obtinuerunt, occurrentes interemerunt, et omnes simul non minùs viginti millibus trucidaverunt.

18. Quidam autem, cùm confugissent in duas turres valdè munitas, omnem apparatum ad repugnandum habentes,

19. Machabæus ad eorum expugnationem, relicto Simone, et Josepho, itemque Zachæo, eisque qui cum ipsis erant satis multis, ipse ad eas, quæ ampliùs perurgebant, pugnas conversus est.

20. Hi verò, qui cum Simone erant, cupiditate ducti, à quibusdam qui in turribus erant, suasi sunt pecuniâ: et septuaginta millibus didrachmis acceptis, dimiserunt quosdam effugere.

21. Cùm autem Machabæo nuntiatum esset quod factum est, principibus populi congregatis, accusavit, quòd pecuniâ fratres vendidissent, adversariis eorum dimissis.

22. Hos igitur proditores factos interfecit, et confestim duas turres occupavit.

23. Armis autem ac manibus omnia prosperè agendo, in duabus munitionibus plus quàm viginti millia peremit.

24. At Timotheus, qui priùs à Judæis fuerat superatus, convocato exercitu peregrinæ multitudinis, et congregato equitatu Asiano, advenit quasi armis Judæam capturus.

25. Machabæus autem, et qui cum ipso erant, appropinquante illo, deprecabantur Dominum, caput terrâ aspergentes, lumbosque ciliciis præcincti,

llos lugares, tomando tropas extranjeras[1], molestaba con frecuentes correrías á los Judíos.

15. Y los Judíos[2] que ocupaban las plazas fuertes, daban acogida á los que huian de Jerusalém[3], y buscaban ocasion de hacer la guerra[4].

16. Mas los que estaban con el Machabéo, haciendo oracion al Señor rogándole que les ayudase, atacaron[5] con ímpetu las fortalezas de los Iduméos:

17. Y combatiéndolas con gran fuerza, se apoderaron de aquellos lugares, mataron á los que se pusieron delante, y entre todos pasaron á cuchillo no menos de veinte mil[6].

18. Mas como algunos de ellos se hubiesen refugiado en dos torres muy fuertes, teniendo los pertrechos necesarios para defenderse,

19. El Machabéo dejando para su expugnacion á Simón, y á Joseph[7], y tambien á Zachéo, y á los que con ellos estaban en bastante número, se partió adonde las necesidades mas urgentes de la guerra lo llamaban.

20. Mas los que estaban con Simón, movidos de codicia, fueron ganados con dinero por algunos de los que estaban en las torres: y recibiendo setenta mil didracmas[8], dejaron escapar á algunos.

21. Y cuando el Machabéo tuvo noticia de lo que habia pasado, juntando á los príncipes del pueblo, acusó á aquellos de haber vendido á sus hermanos[9] por dinero, dejando escapar á sus enemigos.

22. Por lo que haciendo matar á estos convencidos de traidores, forzó[10] luego al punto las dos torres.

23. Y cediendo todo con prosperidad al valor de sus armas, mató en las dos fortalezas[11] mas de veinte mil hombres.

24. Pero Timothéo, que antes habia sido vencido por los Judíos[12], habiendo levantado un ejército de tropa extranjera, y juntado la caballería de Asia, vino como para tomar la Judéa con las armas.

25. Mas el Machabéo y los que con él estaban, cuando se iba acercando Timothéo, oraban al Señor, echando tierra sobre su cabeza, y ceñidos sus lomos de cilicios,

1 De Thracios, Lydios, Gálathas y otros extranjeros.

2 Los Apóstatas que estaban de inteligencia con Eupatór, y eran de su partido. En el Griego se lee así: Los Iduméos que tenian plazas fuertes en lugares ventajosos, molestaban á los Judíos.

3 Á los Judíos rebeldes que huian ó eran echados de Jerusalém.

4 El Griego: *Sustentaban*, daban fomento á la guerra contra Judas Machabéo.

5 MS. 6. *Fiziéron remessa contra.*

6 En el Griego se añade: *No menos de nueve mil.* — 7 Véase el *cap.* VIII, 22.

8 Ó ciento y cuarenta mil dracmas. El Griego lee δραχμάς. El *didracma* valia dos dracmas de Alejandría, que equivalen á una romana. Los intérpretes griegos lo toman por medio siclo hebréo.

9 Porque dejándolos escapar, les daban libertad, para que persiguiesen y matasen á los otros Judíos sus hermanos, siendo ellos traidores á su misma patria.

10 *Forzó* y quemó. *Lib.* I, *cap.* V, 5. — 11 Las dos torres fortificadas. — 12 Véase el *lib.* I, *cap.* V, 6, 7

26. Ad altaris crepidinem provoluti, ut sibi propitius, inimicis autem eorum esset inimicus, et adversariis adversaretur, sicut lex dicit.

27. Et ita post orationem, sumptis armis, longiùs de civitate procedentes, et proximi hostibus effecti resederunt.

28. Primo autem solis ortu utrique commiserunt : isti quidem victoriæ, et prosperitatis sponsorem cum virtute Dominum habentes : illi autem ducem belli animum habebant.

29. Sed, cùm vehemens pugna esset, apparuerunt adversariis de cœlo viri quinque in equis, frenis aureis decori, ducatum Judæis præstantes :

30. Ex quibus duo Machabæorum medium habentes, armis suis circumseptum incolumem conservabant : in adversarios autem tela, et fulmina jaciebant, ex quo et cæcitate confusi, et repleti perturbatione cadebant.

31. Interfecti sunt autem viginti millia quingenti, et equites sexcenti.

32. Timotheus verò confugit in Gazaram præsidium munitum, cui præerat Chæreas.

33. Machabæus autem, et qui cum eo erant, lætantes obsederunt præsidium diebus quatuor.

34. At hi, qui intus erant, loci firmitate confisi, supra modum maledicebant, et sermones nefandos jactabant.

35. Sed cùm dies quinta illucesceret, viginti juvenes ex his, qui cum Machabæo erant, accensi animis propter blasphemiam, viriliter accesserunt ad murum, et feroci animo incedentes ascendebant :

36. Sed et alii similiter ascendentes, turres, portasque succendere aggressi sunt, atque ipsos maledicos vivos concremare.

37. Per continuum autem biduum præsidio vastato, Timotheum occultantem se in quodam repertum loco peremerunt : et fratrem illius Chæream, et Apollophanem occiderunt.

38. Quibus gestis, in hymnis et confessionibus benedicebant Dominum, qui magna fecit in Israël, et victoriam dedit illis.

26. Postrados en la grada del altar, para que les fuese favorable á ellos, y se mostrase enemigo [1] de sus enemigos, y adversario de sus adversarios, como dice la ley [2].

27. Y así despues de la oracion, tomadas las armas, y saliendo lejos de la ciudad [3], cercanos ya á los enemigos, hicieron alto.

28. Y luego que salió el sol, los dos ejércitos empezaron la batalla : los unos además de su valor [4], teniendo al Señor por fiador de la victoria y buen suceso : y los otros solo tenian su ánimo [5] por guia.

29. Mas cuando se estaba en lo mas recio de la pelea, aparecieron del cielo á los enemigos cinco hombres [6] sobre caballos, adornados de frenos de oro, guiando á los Judios :

30. Y dos de ellos teniendo en medio al Machabéo, cubriéndole con sus armas, le guardaban que no recibiese daño : y contra los enemigos lanzaban dardos y rayos, con lo que caian confusos y ciegos, y llenos de turbacion.

31. Y fueron muertos veinte mil y quinientos [7], y de á caballo seiscientos.

32. Mas Timothéo huyó á Gázara plaza fuerte, cuyo gobernador era Cheréas.

33. Y el Machabéo y los que con él estaban, llenos de alegría tuvieron cuatro dias cercada la plaza [8].

34. Pero los que estaban dentro [9], confiados en la firmeza del lugar, los insultaban sin medida, y proferian palabras abominables.

35. Y cuando amaneció el dia quinto, veinte jóvenes de los que estaban con el Machabéo, irritados sus ánimos á causa de las blasfemias, se acercaron con denuedo al muro, y con ánimo feroz [10] subieron encima :

36. Y subiendo otros en seguida comenzaron á poner fuego á las torres y á las puertas, y que mar vivos á aquellos blasfemos.

37. Y habiendo gastado dos dias enteros en destruir la plaza, hallaron á Timothéo en un lugar [11] en que iba á esconderse, y le mataron : y tambien mataron á Cheréas su hermano, y á Apolophanes.

38. Hecho esto, bendecian con himnos y alabanzas al Señor, que habia hecho cosas grandes en Israél, y les habia dado la victoria.

1 MS. 6. *E fuesse auiesso contra.*
2 En el *Éxodo* XXIII, 22. *Deuteron.* VII, 15, 16. — 3 *Lejos de la ciudad* de Jerusalém.
4 Ó tambien al Señor, que les daria valor para vencer y triunfar de sus enemigos.
5 Su valor y su osadía : en el Griego : θυμός, su ira, orgullo y codicia.
6 Cinco Ángeles en forma humana. — 7 De los soldados de á pié.
8 Así el texto griego de la edicion romana : en otros se lee veinte y cuatro.
9 El texto griego lee : *Mas otros rompieron las puertas, y metiendo dentro el resto del ejército, tomaron la ciudad.*
10 MS. 6. *E con ardides ánimos.* — 11 El texto griego lee así : *En una cueva.* Otros : En un pozo ó cisterna.

CAPÍTULO XI.

Judas Machabéo con la asistencia de un caballero, que le fué enviado del cielo, derrotó el ejército numeroso de Lysias; por lo que este hace la paz entre los Judios y el rey. Cartas de Lysias, de Antiocho, y de los Romanos á los Judios, y de Antiocho á Lysias en favor de los mismos.

1. Sed parvo post tempore, Lysias procurator regis, et propinquus, ac negotiorum præpositus, graviter ferens de his, quæ acciderant,

2. Congregatis octoginta millibus, et equitatu universo, veniebat adversùs Judæos, existimans se civitatem quidem captam gentibus habitaculum facturum,

3. Templum verò in pecuniæ quæstum, sicut cætera delubra gentium, habiturum, et per singulos annos venale sacerdotium :

4. Nusquam recogitans Dei potestatem, sed mente effrenatus in multitudine peditum, et in millibus equitum, et in octoginta elephantis confidebat.

5. Ingressus autem Judæam, et appropians Bethsuræ, quæ erat in angusto loco, ab Jerosolyma intervallo quinque stadiorum, illud præsidium expugnabat.

6. Ut autem Machabæus, et qui cum eo erant, cognoverunt expugnari præsidia, cum fletu et lacrymis rogabant Dominum, et omnis turba simul, ut bonum Angelum mitteret ad salutem Israël.

7. Et ipse primus Machabæus, sumptis armis, cæteros adhortatus est simul secum periculum subire, et ferre auxilium fratribus suis.

8. Cùmque pariter prompto animo procederent, Jerosolymis apparuit præcedens eos eques in veste candida, armis aureis hastam vibrans.

9. Tunc omnes simul benedixerunt misericordem Dominum, et convaluerunt animis : non solùm homines, sed et bestias ferocissimas, et muros ferreos parati penetrare.

10. Ibant igitur prompti, de cœlo habentes adjutorem, et miserantem super eos Dominum.

11. Leonum autem more impetu irruentes in hostes, prostraverunt ex eis undecim millia peditum, et equitum mille sexcentos :

1. Pero poco tiempo despues, Lysias [1], ayo del rey, y su pariente, y que tenia el manejo de los negocios del reino, sintiendo mucho pesar de lo que habia acaecido,

2. Juntando ochenta mil hombres de á pié, y toda la caballería, venia contra los Judios con designio de tomar la ciudad, y de darla á los gentiles para que la poblasen,

3. Y de sacar del templo grandes sumas de dinero [2], como de los otros templos de los gentiles, y vender cada año el sumo sacerdocio :

4. No estimando en nada el poder de Dios, mas dando riendas á su orgullo, confiaba en la multitud de su infantería, y los millares de caballería, y en ochenta elefantes.

5. Y habiendo entrado en la Judéa, y acercándose á Bethsura, que estaba en un lugar estrecho, y distaba cinco estadios [3] de Jerusalém, combatía aquella plaza fuerte.

6. Mas cuando el Machabéo y los que con él estaban, entendieron que eran combatidas las fortalezas, rogaban al Señor con gemidos y lágrimas, y juntamente todo el pueblo, que enviase un buen Ángel para la salud de Israél.

7. Y el mismo Machabéo el primero, tomando las armas, exhortó á los otros á exponerse como él al peligro, y á dar auxilio á sus hermanos.

8. Y saliendo juntos de Jerusalém con ánimo denodado, apareció delante de ellos un caballero [4] vestido de blanco, con armas de oro, vibrando una lanza [5].

9. Entonces todos á una bendijeron al Señor misericordioso, y cobraron ánimo ; prontos para combatir no solo con los hombres, sino con las bestias mas feroces, y atravesar muros de hierro.

10. Caminaban pues llenos de ardimiento, teniendo al Señor por ayuda desde el cielo, y que señalaba su misericordia sobre ellos.

11. Y arrojándose con ímpetu [6] á manera de leones sobre los enemigos, mataron de ellos once mil de á pié, y mil y seiscientos de á caballo :

1 Véase el *lib.* I, *cap.* III, 32. Aunque CALMET y otros Expositores creen, que no es esta la misma batalla que la que se refiere en el lugar citado.
2 De su erario; y vendiendo todos sus muebles y alhajas.
3 S. JERÓNIMO y EUSEBIO ponen la ciudad de Bethsura veinte millas distante de Jerusalém. Conforme á esto, la palabra *estadios* denotaria una distancia de cuatro millas, muy diferente de la comun opinion. El MS. Alejandrino lee : Á cinco *schenos*, que era medida de cerca de treinta estadios, segun el uso de aquel país.
4 Un Ángel en forma humana, que verisimilmente seria el Arcángel S. Miguél, protector de la nacion de los Hebréos.
5 MS. 6. *Eshrandeciendo su asta.* — 6 MS. 6. *Ficiéron una espolonada contra.*

12. Universos autem in fugam verterunt, plures autem ex eis vulnerati nudi evaserunt. Sed et ipse Lysias turpiter fugiens evasit.

13. Et quia non insensatus erat, secum ipse reputans, factam erga se diminutionem, et intelligens invictos esse Hebræos, omnipotentis Dei auxilio innitentes, misit ad eos:

14. Promisitque se consensurum omnibus, quæ justa sunt, et regem compulsorum amicum fieri.

15. Annuit autem Machabæus precibus Lysiæ, in omnibus utilitati consulens: et quæcumque Machabæus scripsit Lysiæ de Judæis, ea rex concessit.

16. Nam erant scriptæ Judæis epistolæ à Lysia quidem hunc modum continentes:

LYSIAS populo Judæorum, salutem.

17. Joannes, et Abesalom, qui missi fuerant à vobis, tradentes scripta, postulabant ut ea, quæ per illos significabantur, implerem.

18. Quæcumque igitur regi potuerunt perferri, exposui: et quæ rex permittebat, concessit.

19. Si igitur in negotiis fidem conservaveritis, et deinceps bonorum vobis causa esse tentabo.

20. De cæteris autem per singula verbo mandavi et istis, et his, qui à me missi sunt, colloqui vobiscum.

21. Bene valete. Anno centesimo quadragesimo octavo mensis Dioscori, die vigesimâ et quartâ.

22. Regis autem epistola ista continebat:

REX Antiochus Lysiæ fratri salutem.

23. Patre nostro inter deos translato, nos volentes eos, qui sunt in regno nostro sine tumultu agere, et rebus suis adhibere diligentiam,

24. Audivimus Judæos non consensisse patri meo ut transferrentur ad ritum Græcorum,

12. É hicieron á todos volver las espaldas, y la mayor parte de ellos no se salvaron, sino heridos y desnudos[1]. Y el mismo Lysias escapó huyendo vergonzosamente.

13. Y como no era necio, considerando él consigo mismo, la pérdida que habia tenido, y conociendo que los Hebréos eran invencibles, apoyándose en el socorro del Dios todopoderoso, despachó enviados:

14. Y les prometió que él convendria en todo lo que fuese justo, y que persuadiria al rey á que fuese su amigo.

15. Y el Machabéo condescendió con los ruegos de Lysias, atendiendo en todo al bien comun: y cuanto el Machabéo envió á decir á Lysias acerca de los Judios, lo otorgó el rey.

16. Porque Lysias habia escrito á los Judios una carta de este tenor:

LYSIAS al pueblo de los Judios, salud.

17. Juan y Abesalóm, que vosotros enviásteis, entregándome vuestros escritos, pidieron que yo cumpliese lo que ellos me habian venido á significar.

18. Y por tanto expuse al rey cuanto se le podia[2] representar: y otorgó cuanto le permitia el estado de los negocios.

19. Por lo que si fuéreis leales al rey en los negocios[3], yo tambien de aquí adelante os procuraré todo el bien que pueda.

20. Y acerca de las otras cosas he encargado á estos y á los que yo he enviado, que por menor las traten á boca con vosotros.

21. Tened salud. El año ciento y cuarenta y ocho[4], á los veinte y cuatro dias del mes de Dióscoro[5].

22. Y la carta del rey contenia lo que se sigue: EL REY Antiocho á Lysias su hermano, salud.

23. Despues que el rey nuestro padre fué trasladado entre los dioses[6], Nos, deseando que los que están en nuestro reino vivan en sosiego, y se apliquen á sus cosas,

24. Hemos oido que los Judíos no condescendieron con mi padre en ser trasladados al rito de

1 *Desnudos*, despojados de sus armas. — 2 El texto griego: ἔπει, *convenia*.

3 Tanto en este tratado, que se acaba de ajustar, como en todos los demás, que teneis hechos con el rey.

4 Las datas de estas cartas son del año 148 en el reinado de Antiocho Eupatór, hijo de Antiocho Epiphanes, que como se refiere en el *lib.* I, *cap.* VI, 16, murió el de 149. Esta diferencia nace, como comunmente exponen los Intérpretes, de que el escritor del primer libro siguió el cómputo de los Hebréos, que contaban los años de los Griegos desde el mes de Nisán, ó de la luna de marzo; y el del segundo, siguiendo el de los Syrios y Caldéos, que los contaba desde el mes de Tisri, ó luna de setiembre. Así que correspondiendo el mes de Xánthico á la luna de abril, se ve, que para el escritor del libro primero era el segundo mes del año de 149 el que para el del libro segundo era el octavo del de 148 en cuyo tiempo intermedio cabe muy bien la muerte de Epiphanes, y que á este le sucediese su hijo Eupatór, de cuyo reinado son las datas de estas cartas.

5 El nombre de este mes no se halla entre los de los Griegos, ni se tiene de él otra noticia. En el Griego se lee Διοσκορινθίου, de *Dios-Corinthio*, ó de Júpiter Corinthio. El mes *Dios* se halla entre ellos, y corresponde á nuestro noviembre.

6 Esta es la soñada apotéosis de los Gentiles, que tuvo su cuna en el Oriente, y desde allí se comunicó como peste á los Griegos y á los Romanos. La adulacion de los pueblos hizo creer neciamente á sus príncipes, que eran dignos de honras divinas en vida y despues de la muerte.

sed tenere velle suum institutum, ac propterea postulare à nobis concedi sibi legitima sua.

25. Volentes igitur hanc quoque gentem quietam esse, statuentes judicavimus, templum restitui illis, ut agerent secundùm suorum majorum consuetudinem.

26. Bene igitur feceris, si miseris ad eos, et dexteram dederis: ut cognitâ nostrâ voluntate, bono animo sint, et utilitatibus propriis deserviant.

27. Ad Judæos verò regis epistola talis erat:

REX Antiochus senatui Judæorum, et cæteris Judæis salutem.

28. Si valetis, sic estis ut volumus: sed et ipsi bene valemus.

29. Adiit nos Menelaüs, dicens velle vos descendere ad vestros, qui sunt apud nos.

30. His igitur, qui commeant usque ad diem trigesimum mensis Xanthici, damus dextras securitatis,

31. Ut Judæi utantur cibis, et legibus suis, sicut et priùs: et nemo eorum ullo modo molestiam patiatur de his, quæ per ignorantiam gesta sunt.

32. Misimus autem et Menelaüm, qui vos alloquatur.

33. Valete. Anno centesimo quadragesimo octavo, Xanthici mensis quintâdecimâ die.

34. Miserunt autem etiam Romani epistolam ita se habentem:

QUINTUS Memmius, et Titus Manilius, legati Romanorum, populo Judæorum salutem.

35. De his, quæ Lysias cognatus regis concessit vobis, et nos concessimus.

36. De quibus autem ad regem judicavit referendum, confestim aliquem mittite, diligentiùs inter vos conferentes, ut decernamus,

los Griegos, sino que quieren retener sus costumbres, y por esto nos piden que les concedamos sus leyes.

25. Por lo cual queriendo Nos que esta nacion esté tambien en sosiego, hemos ordenado y decretado, que les sea restituido el templo[1], para que vivan segun la costumbre de sus mayores.

26. Harás pues bien, si enviares á ellos, y les dieres la diestra[2]: para que sabiendo nuestra voluntad, tengan buen ánimo, y atiendan á sus propios intereses[3].

27. Y la carta del rey á los Judios era de este tenor:

EL REY Antiocho al senado de los Judios, y á los demás Judios salud.

28. Si estais buenos, estais como os lo deseamos: Nos tambien gozamos de salud.

29. Menelao vino á nosotros, exponiendo que deseais venir á los vuestros[4], que están con nosotros.

30. Por tanto á aquellos que viniesen hasta el dia treinta[5] del mes Xánthico[6], les damos la diestra[7] de seguridad,

31. Para que los Judios usen de sus viandas[8] y sus leyes, como antes: y á ninguno de ellos se le cause molestia alguna, sobre lo que por ignorancia ha pasado[9].

32. Y enviamos tambien á Menelao, para que lo hable con vosotros.

33. Tened salud. El año ciento cuarenta y ocho, á los quince dias del mes Xánthico.

34. Y los Romanos[10] enviaron tambien una carta de esta manera:

QUINTO Memio y Tito Manilio, legados de los Romanos[11] al pueblo de los Judios, salud.

35. Las cosas que Lysias, pariente del rey os otorgó, nosotros del mismo modo os las otorgamos.

36. Y por las otras que él juzgó comunicar al rey, despues de haberlo bien deliberado entre vosotros, enviad cuanto antes alguno, para que

1 Los Judios estaban en posesion del templo; pero quiere dar á entender, que se lo restituia, porque les permitia en él el libre ejercicio de su religion.

2 Si ajustares con ellos paz y alianza. Esta paz y alianza es diferente de la que se refiere despues al fin del *cap.* XIII, y en el *lib.* I, *cap.* VI, la que el rey se vió obligado á hacer por la faccion de Philippo estando presente, pues luego que fué concluida entró en Jerusalém: pero esta otra fué hecha en ausencia del rey por Lysias, y dió motivo á ella la consideracion de la derrota de su ejército, y el conocimiento de que los Judios eran invencibles, cuando tenian á Dios de su parte, como lo testifican ellos mismos. — 3 MS. 6. *E fagan sos pros.*

4 Para deliberar con ellos, acerca de lo que pertenece á la conservacion de vuestros fueros y religion, para despues hacérnoslo presente, y que lo aprobemos.

5 MS. 6. *Hastal tredzen del mes Xandacio.* Y así permite solos quince dias, porque la data es del dia 15.

6 Mes de los Macedonios, que corresponde á la luna de abril. — 7 Salvoconducto, ó pasaporte.

8 Por lo que Epiphanes los habia cruelmente perseguido.

9 Les concede el rey una amnistia de todo lo pasado; y para excusarlo, dice, que habia sido hecho por ignorancia.

10 Estos contribuyeron tambien de su parte para que se ajustase esta paz entre los Judios, y Eupatór.

11 Eran como unos inspectores, que el senado de Roma enviaba á las provincias, para saber el estado de ellas; y estos á la sazon se hallaban en el campo de Lysias con ocasion, como refiere APIANO *in syriacis*, de obligar á Antiocho á que quemase los navios, y matase los elefantes, que excedian el número de los que le permitian en su tratado los Romanos.

sicut congruit vobis: nos enim Antiochiam accedimus.
37. Ideoque festinatè rescribere, ut nos quoque sciamus cujus estis voluntatis.
38. Bene valete. Anno centesimo quadragesimo octavo, quintâdecimâ die mensis Xanthici.

determinemos segun os convenga: porque nosotros nos llegamos á Antiochía.
37. Y por tanto daos prisa á responder, para que nosotros tambien sepamos lo que quereis.
38. Tened salud. En el año ciento y cuarenta y ocho, á los quince dias del mes Xánthico.

CAPÍTULO XII.

Judas y sus capitanes bajo la proteccion del Señor combaten felizmente contra los de Joppe y de Jamnia, contra los Arabes y las ciudades de Caphin y de Ephrón, contra Timothéo que tenia un poderoso ejército, contra la guarnicion de Carnión, y contra Gorgias. Habiendo sido muertos algunos Judios, que habian tomado unos despojos de cosas ofrecidas á los idolos, Judas hace que se ofrezca sacrificio por sus pecados.

1. His factis pactionibus, Lysias pergebat ad regem, Judæi autem agriculturæ operam dabant.
2. Sed hi, qui resederant, Timotheus, et Apollonius Gennæi filius, sed et Hieronymus, et Demophon super hos, et Nicanor Cypriarches, non sinebant eos in silentio agere, et quietè.
3. Joppitæ verò tale quoddam flagitium perpetrarunt: rogaverunt Judæos, cum quibus habitabant, ascendere scaphas, quas paraverant, cum uxoribus, et filiis, quasi nullis inimicitiis inter eos subjacentibus.
4. Secundùm commune itaque decretum civitatis, et ipsis acquiescentibus, pacisque causâ nihil suspectum habentibus: cùm in altum processissent, submerserunt non minùs ducentos.
5. Quam crudelitatem Judas in suæ gentis homines factam ut cognovit, præcepit viris, qui erant cum ipso: et invocato justo judice Deo,
6. Venit adversùs interfectores fratrum, et portum quidem noctu succendit, scaphas exussit, eos autem, qui ab igne refugerant, gladio peremit.
7. Et cùm hæc ita egisset, discessit quasi iterum reversurus, et universos Joppitas eradicaturus.
8. Sed cùm cognovisset et eos, qui erant Jamniæ, velle pari modo facere habitantibus secum Judæis,
9. Jamnitis quoque nocte supervenit, et portum cum navibus succendit: ita ut lumen

1. Concluidos estos tratados, se volvió Lysias para el rey, y los Judíos se ocupaban en cultivar las tierras [1].
2. Pero los que residian allí [2], Timothéo [3], y Apolonio hijo de Genéo, y tambien Jerónimo, y Demophón, y demás de estos Nicanór, gobernador de Chypre, no los dejaban vivir quietos, y sosegados.
3. Mas los de Joppe cometieron una tal perfidia: rogaron á los Judíos con quienes moraban, que entrasen con sus mujeres é hijos en unas barcas que habian prevenido, como que no habia entre ellos enemistad alguna.
4. Y ellos condescendieron sin tener la menor sospecha, segun un decreto acordado por toda la ciudad, y tambien por causa de la paz: mas cuando llegaron á alta mar, anegaron [4] allí unos doscientos.
5. Cuando Judas supo la crueldad cometida contra las gentes de su nacion, dió sus órdenes á los que consigo tenia: y despues de haber invocado á Dios justo juez,
6. Fué contra los matadores de sus hermanos, y de noche puso fuego al puerto, quemó las barcas, y pasó á cuchillo á los que habian escapado de las llamas.
7. Y cuando hubo hecho esto [5], se retiró con ánimo de volver de nuevo, y exterminar todos los vecinos de Joppe.
8. Mas habiendo entendido, que tambien los de Jamnia querian hacer otro tanto con los Judíos que moraban con ellos,
9. Los sorprendió tambien de noche, y quemó su puerto con los navíos: de modo que la llama

1 Creyendo que en virtud del tratado tendrian paz y sosiego por algunos años.
2 En los lugares y provincias vecinas.
3 Estos son diferentes de aquellos de que se ha hablado antes, y que habian muerto. *Cap.* x, 37, y *lib.* I, *cap.* III. — 4 MS. 6. *Sumurguiéron.*
5 El Griego: τοῦ δὲ χωρίου συγκλεισθέντος, *mas habiéndole sido cerrado el país*, ó acaso la *ciudad*, las puertas de la ciudad, se retiró, viendo que no la habia podido tomar de sorpresa, con ánimo de volver sobre ella.

ignis appareret Jerosolymis à stadiis ducentis quadraginta.
10. Indè cùm jam abiissent novem stadiis, et iter facerent ad Timotheum, commiserunt cum eo Arabes quinque millia viri, et equites quingenti.
11. Cùmque pugna valida fieret, et auxilio Dei prosperè cessisset, residui Arabes victi, petebant à Juda dextram sibi dari, promittentes se pascua daturos, et in cæteris profuturos.
12. Judas autem, arbitratus verè in multis eos utiles, promisit pacem: dextrisque acceptis, discessere ad tabernacula sua.
13. Aggressus est autem et civitatem quamdam firmam pontibus murisque circumseptam, quæ à turbis habitabatur gentium promiscuarum, cui nomen Casphin.
14. Hi verò, qui intus erant, confidentes in stabilitate murorum, et apparatu alimoniarum, remissiùs agebant, maledictis lacessentes Judam, et blasphemantes, ac loquentes quæ fas non est.
15. Machabæus autem, invocato magno mundi Principe, qui sine arietibus et machinis [a] temporibus Jesu præcipitavit Jericho, irruit ferociter muris:
16. Et captâ civitate per Domini voluntatem innumerabiles cædes fecit, ita ut adjacens stagnum stadiorum duorum latitudinis, sanguine interfectorum fluere videretur.
17. Indè discesserunt stadia septingenta quinquaginta, et venerunt in Characa, ad eos, qui dicuntur Tubianæi, Judæos:
18. Et Timotheum quidem in illis locis non comprehenderunt, nulloque negotio perfecto regressus est, relicto in quodam loco firmissimo præsidio.
19. Dositheus autem et Sosipater, qui erant duces cum Machabæo, peremerunt à Timotheo relictos in præsidio, decem millia viros.
20. At Machabæus, ordinatis circum se sex millibus, et constitutis per cohortes, adversùs Timotheum processit, habentem secum cen-

se veia en Jerusalém á distancia de doscientos y cuarenta estadios [1].
10. Y cuando apartado ya de allí nueve estadios, iba marchando contra Timothéo [2], le asaltaron los Árabes en número de cinco mil de á pié, y quinientos caballos.
11. Y trabándose una recia refriega, que con la proteccion de Dios tuvo feliz suceso, el resto de los Árabes vencidos, pedian á Judas que les dicse la paz, prometiendo ellos darle pastos, y asistirle en todo lo demás.
12. Y Judas creyendo, que verdaderamente le podrian ser útiles en muchas cosas, les concedió la paz: y dadas las diestras [3], se retiraron á sus tiendas.
13. Acometió tambien una ciudad fuerte llamada Casphin [4], cercada de puentes y de muros, que estaba muy poblada de una mezcla de diversas naciones.
14. Mas los que estaban dentro, fiados en la firmeza de sus muros, y en la provision de víveres, no se defendian con vigor, insultando á Judas con dichos picantes, y con blasfemias, y diciendo cosas detestables.
15. Mas el Machabéo, habiendo invocado al gran Rey del universo, que en tiempo de Josué sin arietes ni ingenios derribó á Jerichó, acometió con furor á los muros:
16. Y habiendo tomado la ciudad por voluntad del Señor, hizo en ella una grande mortandad, de manera que un estanque vecino de dos estadios de anchura, aparecia teñido de sangre de los muertos.
17. Desde allí caminaron setecientos y cincuenta estadios, y llegaron á Characa, hácia aquellos Judíos que se llaman Tubianéos [5]:
18. Mas no pudieron haber á las manos á Timothéo en aquellos lugares, pues se habia vuelto [6] sin haber hecho nada, dejando en cierto lugar una guarnicion muy fuerte.
19. Mas Dosithéo y Sosipatro, que con el Machabéo eran los caudillos, pasaron á cuchillo á diez mil hombres que Timothéo habia dejado en aquella guarnicion.
20. Y entretanto el Machabéo, puestos en órden, y distribuidos en batallones seis mil hombres que tenia consigo, marchó contra Timothéo,

1 Como unas ocho leguas. En esta ocasion fué cuando algunos judíos faltando al precepto de la ley, tomaron y escondieron algunas ofrendas, de las que habian sido hechas á los ídolos, y por este pecado murieron, v. 40.
2 Véase el v. 2, estos Árabes eran de los que se llamaban *Nómades*, por el ejercicio que tenian de pastores: y *Scenitas* porque vivian en tiendas de campaña. Eran descendientes de Ismaél, y por lo comun se ocupaban en hacer guerra, y en robar, *Genes.* XVI, 12, lo que todavía non han olvidado en nuestros dias.
3 Concluido el tratado de ambas partes.
4 Parece que esta misma ciudad en el *lib.* I, *capít.* V, 26, 36, es llamada Casbón.
5 Del territorio de Tubin, Tob ó Tub en donde moraban. Véase el mismo *lib.* I, *cap.* V, 8, 9, 13, etc.
6 *Se habia vuelto* Timothéo: lo que se ve claramente por el texto griego en donde se lee en acusativo, ἀπρακτόν τότε ἀπὸ τῶν τόπων ἐκλελυκότα, y tambien por el versiculo siguiente.

a Josue VI, 2, 20.